

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique



Université Abbes Laghrou – Khenchela

Faculté Des Lettres Et Des Langues

Département Des Lettres Et Langue Française



Thème

**La représentation sociolinguistique
des enseignes commerciales dans la
ville de Khenchela**

Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme de Master

Option : Sciences du Langage

Sous La direction de :

Pr CHEBLI Soumya

Présenté et soutenu publiquement par : MERABET Rahima

Devant Le jury Composé de :

**Dr.Dehimi Souad, Maître de conférences B, Université Abbes Laghrou -
Khenchela- Président**

**Pr.Chebli Soumya, Professeur Université Abbes Laghrou -Khenchela-
Rapporteur**

**Dr.Toumi Samira , Maître Assistant A , Université Abbes Laghrou -
Khenchela- Examineur**

Année Universitaire 2021-2022



REMERCIEMENTS

Au terme de ce travail , je remercie tout d'abord " DIEU " que a donne la force et la volonté à établir ce travail

Je tiens à remercier ma directrice de recherche Pre CHEBLI SOUMYA pour ses précieux conseils , pour son aide et sa disponibilité et l'attention qu'elle a portée la réalisation de ce travail

Mes plus vifs remerciements aux membre du jury pour l'intérêt qu'ils ont porté a mon travail

Mes remerciements vont également à tous les enseignants de département de francais de l'université ABBES LAGHROUR –Khenchela – qui ont contribué à ma formation

Je ne saurai oublier Mr NOUREDDINE , qui a toujours été à mes cotés cette année

Je remercie également les commerçants de la ville de Khenchela qui ont pris la peine de répondre à mes questions



Table des matières

Table des matières

| | |
|--|-----------|
| Introduction | 06 |
| Chapitre 1 : La partie théorique | 08 |
| Les enseignes commerciales | 09 |
| 1- Définition de l'enseigne commerciale | 09 |
| 2- Aperçu historique des enseignes commerciales | 09 |
| 3- Les fonctions de l'enseignes commerciales | 10 |
| 3-1- L'enseigne publicitaire | 10 |
| 3-2- L'enseigne culturelle | 10 |
| 3-3- L'enseigne universelle | 11 |
| 4- Les différentes forme des enseignes commerciales | 11 |
| 4-1- Les enseignes de forme simple | 11 |
| 4-2- Les enseignes de forme composée | 11 |
| La situation sociolinguistique dans la ville de Khenchela | 12 |
| 1- Présentation de la ville de Khenchela | 12 |
| 2- Les différentes langues dans la ville de Khenchela | 13 |
| 2-1- La langue arabe | 14 |
| 2-1-1- L'arabe classique | 14 |
| 2-1-2- L'arabe dial | 14 |
| 2-2- La langue chaoui | 14 |
| 2-3- La langue française | 14 |
| 2-4- La langue anglaise | 15 |
| 3- Contact de langue | 15 |
| 3-1- Monolinguisme | 16 |
| 3-2- Bilinguisme | 16 |
| 3-3- Plurilinguisme | 17 |
| 3-4- Diglossie | 17 |
| 4-Le rapport entre Diglossie et Bilinguisme | 18 |
| Chapitre 2 : La partie pratique | 19 |
| Présentation de la méthodologie de recherche | 25 |
| 1- Présentation de corpus | 25 |
| 1-1-La population interrogée | 25 |
| 1-2-L' enquête | 26 |
| 2-Présentation de terrain d'enquête | 26 |
| 3-Les questions d'enquête | 26 |
| Analyse et interprétation des données d'enquête | 28 |
| 1-Les caractéristiques de la population interrogée | 28 |
| 2-L'analyse de l'enquête | 31 |
| 3-L'analyse linguistique des enseignes commerciales | 41 |
| Conclusion | 47 |
| Bibliographie | |
| Annexes | |



Introduction

Introduction

La communication entre les membres de la société est indispensable, il s'agit d'un échange oral ou écrit entre deux individus ou plus. On peut communiquer par plusieurs moyens , tel que les écrits sur les façades des magasins qui fournissent plusieurs informations.

Les écrits sur les façades des magasins servent à renseigner sur les activités exercées. Ces écrits sont appelées des enseignes , elles constituent un canal de communication et aussi un message .

Dans notre pays , et notamment dans la ville de Khenchela , j'ai remarqué l'existence d'un contact de plusieurs langues , le chaoui , l'arabe classique et dialectal, la langue française (première langue étrangère) et accroissement la langue anglaise comme deuxième langue étrangère.

Ce contact existe dans tous les domaines , mais ce qui intéresse , c'est le côté commercial et plus particulièrement les enseignes commerciales , mais aujourd'hui sont devenues très importantes dans toutes les sociétés .

Mon thème de recherche qui s'intitule " La représentation sociolinguistique des enseignes commerciales dans la ville de Khenchela "

Je constate qu'il existe plusieurs langues dans les enseignes commerciales dans la ville de Khenchela et ces enseignes commerciales tissent une relation très forte entre les clients et les commerçants , Donc ma problématique s'articule autour des questions suivantes :

- Quelles sont les langues qui coexistent dans les enseignes commerciales dans la ville de Khenchela ?

- Pourquoi les commerçants choisissent –ils plusieurs langues ?

Pour répondre à ces questions , je vais appuyer ma recherche sur les hypothèses suivantes :

-Les commerçants de la ville de Khenchela utiliseraient plusieurs langues sur leurs enseignes pour attirer les clients de tout âge et de différents dialectes et langues

- Il y a plusieurs langues coexistent dans la ville de Khenchela

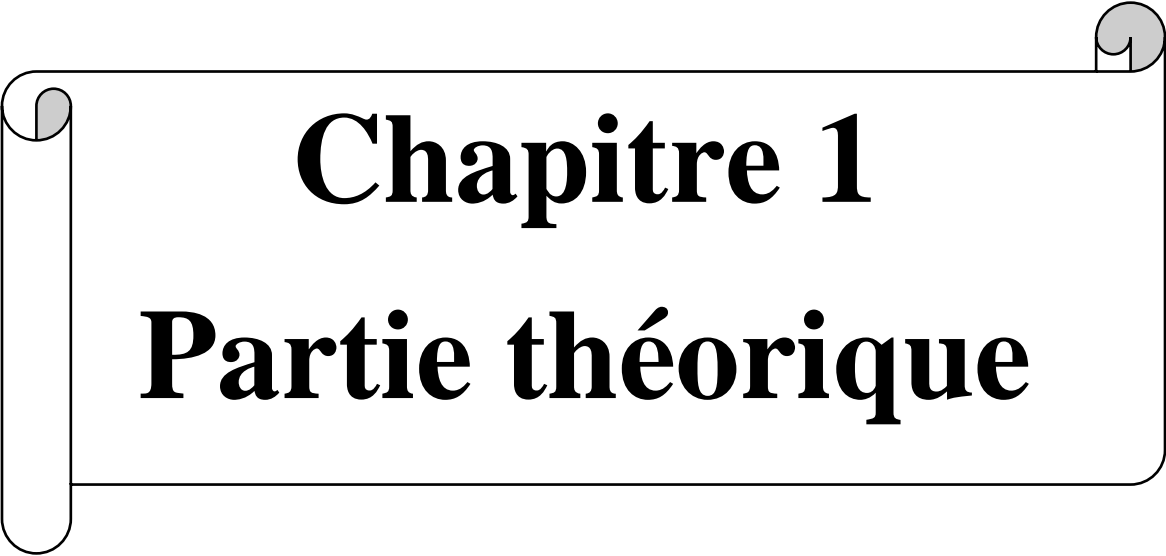
Et je le prouverai les hypothèses de mon travail à travers le plan suivant , je vais diviser mon mémoire en deux chapitres , le premier théorique et le deuxième est pratique.

Le chapitre théorique se compose de deux sections , la première section , Les enseignes commerciales , et la deuxième section, La situation sociolinguistique dans la ville de Khenchela .

Introduction

Je présenterai dans la première section , la définition de l'enseigne commerciale , puis j'ai donnée un aperçu historique de l'enseigne , après j'ai expliqué les fonctions et les formes de l'enseigne commerciale , et dans la deuxième section , je présenterai la ville de Khenchela , et les différents langues coexistent dans la ville , puis je donne un aperçu général sur les notions clés de sociolinguistique tels que , contact de langue , monolinguisme, bilinguisme , plurilinguisme , et diglossie , enfin terminer avec la différence entre bilinguisme et diglossie .

Le chapitre pratique se compose de deux sections , la première section est nommé la présentation de la méthodologie de recherche , dans cette section j'entamerai le corpus de mon travail qui constitué de la population interrogée et l'enquête adressé aux commerçants de la ville de Khenchela , puis je présenterai le terrain d'enquête , et je motionnerai les quartiers dans lesquels j'ai travaillé , enfin je citerai les questions de l'enquête .et dans la deuxième section , j'aborderai l'analyse et l'interprétation des données de l'enquête et je présenterai aussi les résultats de mon travail de recherche.



Chapitre 1

Partie théorique

Le premier chapitre est consacré à la partie théorique , ce chapitre comprendra deux sections :

La première : les enseignes commerciales

La deuxième : la situation sociolinguistique dans la ville de kenchela

Les enseignes commerciales

La communication est devenue très développée aujourd'hui , l'enseigne commerciale est un élément clé de la communication . C'est le premier contact entre les commerçants et les clients .

Dans cette section j'ai présenterai les enseignes commerciales .D'abord. J'ai commencerai par une définition des enseignes commerciales et aperçu historique d'enseigne

Ensuite, je citerai les fonctions d'enseignes commerciales . et après je terminerai par les différentes formes d'enseignes commerciales .

1- Définition de l'enseigne commerciale :

Pour bien comprendre ce qu'est l'enseigne, j'ai consulté les encyclopédies et quelques dictionnaires ,

"Panneau portant un emblème , une inscription , un objet symbolique qui signale un établissement de commerce a l'attention du public " (<https://www.lalanguefrancaise.com>)

L'enseigne est un terme d'origine latin "*insigne*". L'enseigne est une identification d'un locale de commerce, qui montre ou qualité de marchandise, placé sur la façade d'un établissement commerciale, aussi est une image forme , ou logo sur un immeuble pour présenter le type de commerce , et facilite la publicité d'un commerçant.

Nous pouvons dire également l'enseigne comme un moyen de communication utilisée pour transmettre un message publicitaire .

2- Aperçu historique des enseignes commerciales :

Le développement de l'enseigne est commencée au Moyen âge , à cette époque il n'y avant que des panneaux de bois et de fer qui était les plus utilisé.

Elle étaient sous forme de tableau d'un modèle perpendiculaire accrocher sur le mur , peints à le rouge représentant des sujets avec la marchandise ou la profession . L'utilisation des enseignes au début, étaient de deux types :

Le premier type est ce que l'on appeler "*les marques de cachet* " utiliser pour prouver et identifier la propriété

Le deuxième type est ce que l'on appelle "les marques de production" utilisées pour identifier les productions

Au début, les commerçants ne montrent qu'une seule partie des produits comme un échantillon qui permet aux marchands de connaître la fonction exercée. Grâce à l'enseigne, les commerçants remplacent cet échantillon par une représentation ou un dessin qui indique sa fonction.

3- Les fonctions de l'enseigne commerciale:

L'enseigne commerciale est un signe permettant d'identifier une entreprise et son emplacement. Grâce à elle, la société gagne en visibilité auprès des clients.

Deux fonctions caractérisent l'enseigne commerciale, la première l'information et la deuxième l'ostentation.

a- L'enseigne commerciale informative, elle donne la raison commerciale, le nom du commerce, c'est-à-dire la dénomination du commerce ou la fonction et individualise le commerce.

Par exemple : " BIJOUTERIE JOURI ", " HOTEL EL-AURES ", "COSMETIQUE EL-GHALIA"

Les premiers termes : " BIJOUTERIE, HOTEL, COSMETIQUE ", renvoient à la raison commerciale

Les deuxième termes : " JOURI, EL-AURES, EL-GHALIA " , renvoient et visent à l'individualiser.

b- L'enseigne commerciale ostentatoire iconique par des lumières, clignotantes avec les jeux de couleurs, ces éclairages invitent à regarder, lire, chez les passants.

3-1- L'enseigne publicitaire :

L'enseigne publicitaire est un support indiquant le nom de société sur la devanture d'entreprise, boutique, ou restaurant.

L'enseigne publicitaire, comme l'enseigne de magasin, correspond à toute forme, image, partie de texte inscrite sur un support en vue de promouvoir le commerce et l'entreprise. Nombreux modèles et de support publicitaire existent selon le type de commerce.

3-2- L'enseigne culturelle :

On peut dire que l'enseigne est un phénomène culturel, considérée comme un code qui renvoie à certaines réalités socioculturelles avec une relation à la culture d'une société. Par exemple : "RESTAURANT EL-KAHINA", nommé cette appellation d'après la reine "

DIHIA "qui était la ville de Khenchela la capitale de son royaume . Nous pouvons dire que le message contenu dans certains enseignes est culturel.

3-3- L'enseigne universelle :

L'enseigne universel est un phénomène qui renvoie à certains réalité , histoire , ou événement mondiale par exemple : " Café 08 Mai 1945 ". cette appellation est un phénomène historique , que le monde entier connaît cet événement : La deuxième guerre mondiale .

4- Les différentes forme des enseignes commerciales :

L'enseigne est installée en haut de la devanture d'un locale commerciales , pour attirer la clientèle .

Il existe deux formes des enseignes , simple et composée .

4-1- Les enseignes de forme simple :

L'écriture des enseignes de forme simple se présente avec une seule forme , forme simple, c'est-à-dire , un mot simple , comme exemple : " PIZZERIA " " CAFE " . Ces enseignes sont formées par un seul mot.

4-2- Les enseignes de forme composée :

Ces enseignes sont composées de deux mots , c'est-à-dire une forme composée , comme exemple : " BOUTIQUE LA REINE " , " RESTAURANT DES REVES " . Afin d'attirer l'attention des clients et ne pas écrire une longue phrase .

L'enseigne commerciale considérée comme une façon d'énoncer , de communication , et de traduire ce qui caractérise le commerçants et ses types d'activité , Les enseignes commerciales sont désormais incontournables car elles servent d'identification aux commerçants.

La situation sociolinguistique dans la ville de khenchela

La ville de Khenchela est très riche avec la présence de différentes langues , la langue arabe , chaoui , langue française et langue anglaise . Dans cette section je définirai les concepts et les notions clés qui ont relation avec mon sujet de recherche , je commencerai par une brève présentation de la ville de Khenchela , puis définir la langue en générale abordant les différentes langues qui coexistent à Khenchela .

Ensuite , je passerai à définir quelques concepts relies a la sociolinguistique tels que : contact de langues , monolinguisme , bilinguisme , diglossie et plurilinguisme.

et je terminerai par la différence entre bilinguisme et diglossie , car ces deux notions très proche.

1- Présentation de la ville de Khenchela :

" Le mot ville est du point de vue étymologique , une exception française dans les langues romanes . il a en effet la particularité de venir d'un mot latin villa qui désignait , une ferme , une habitation rurale ..." (Calvet , p 341)

Pour BULOT *" La ville est une entité complexe et multiforme ou se côtoient des communautés fort diverses , mais produit une culture urbaine spécifique , un modèle culturel ou le rapport à la localisation (la ville , la rive , le quartier) et dès lors au déplacement fait sens " (BULOT , 2001, p 48)*

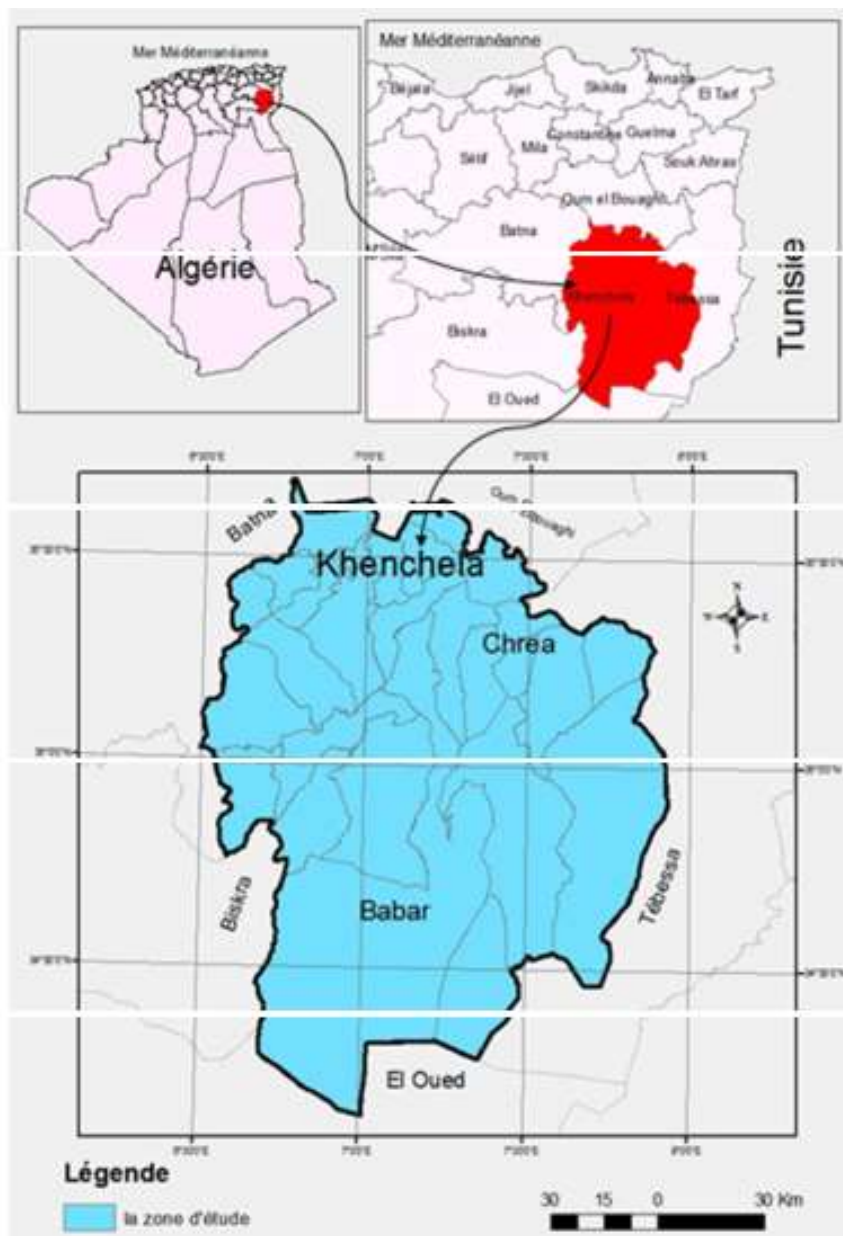
La ville est un lieu géographique et social formée par des habitants ont des activités diversifiées

Khenchela , anciennement MASCULA , est une ville situe dans l'est algérien , plus précisément dans la région des Aurès , c'est la wilaya n 40 de la division administrative algérienne , il est apparu comme un wilaya après la division de 1984. Elle se situe envions 600 Km de la capitale Alger . Sa superficie est de 9715 km² , elle se trouve à 1122m d'altitude moyenne.

Khenchela est célèbre pour son riche héritage chaoui , et elle a été le premier bastin de la révolution . Elle se distingue par les ressources naturelles qu's y trouve , qui sont une source d'attraction pour les touristes , dont les plus importantes sont : Le Montagne SHELIA , qui atteint une hauteur de plus de 2300 , en plus des forets de cèdre , des monuments historiques important , et source naturelles et minérales .

Elle est située dans la municipalité de EL-HAMA dont la température de l'eau atteint 70 degrés. C'est une destination à la fois pour le traitement et le tourisme, comme pour les monuments historiques dont le plus important est le palais ZAZIA, qui est situé dans le village d'AWLAD AZDINNE, qui a été fondée au III^e siècle après JC, ou la hauteur du palais atteint environ 7 mètres. Décorations romaines d'en haut, et le palais est entouré d'un groupe de pierres décorées d'inscriptions latines et de merveilleuses formes métriques.

Voici une carte qui représente la wilaya de Khenchela :



2- les différentes langues dans la ville de Khenchela :

La langue est un moyen de communication entre les individus dans la société, Selon le dictionnaire des sciences du langage : " La langue est un système de signes vocaux ,

éventuellement géographique , propre à une communauté d'individus , qui l'utilisent pour s'exprimer et communiquer entre eux ..."

Dans chaque communauté , il ya deux ou plusieurs langues utilisées par les individus . Les différentes langues qui coexistent dans la ville de Khenchela : l'arabe ,Chaoui , langue française et anglaise ,

2-1- La langue arabe :

Il existe deux différentes types de la langue arabe (l'arabe classique et l'arabe dialectale)

2-1-1- L'arabe classique :

C'est une langue officielle et nationale de notre pays elle est utilisée dans tous les domaines de vie politique , économique , scolaire , culturelle et administrative .

2-1-2- L'arabe dialectal :

C'est une langue vernaculaire , parler par les individus de la société algérienne . elle est utilisée dans la vie quotidienne , c'est une langue maternelle des régions de notre pays . l'arabe dialectale est différente d'une région à l'autre c'est-à-dire chaque région parler la dialectale , mais chaque' une à sa façon de parler .

2-2- La langue chaoui :

Est une langue de la famille des langues amazighes (berbère) parler par des groupes chaouis habitent à l'est d'Algérie , particulier à les Aurès .

" L'Aurès et chaoui sont deux vocables intiment liées , le premier désigne le vaste territoire qui d'étend de la dépression saharienne des Zibans au sud jusqu'au sud du constantinois nord; du Hodna et du Sétifois à l'ouest , aux frontières algéo-tunisiennes a l'est . le second revoie à la population qui occupe ce vaste territoire qu'on appelle ichawiyyen en berbère " (Abdenacer GUEDJIBA ,2012 , p 22)

2-3- La langue française :

Est une premiers langue étrangère en Algérie , C'est la langue de colonisateur française , elle est la langue officielle en Algérie durant la période coloniale . après l'indépendance elle

devenue un héritage de la colonisation française . cette langue est enseignée dans l'école algérienne à partir de troisième année primaire .

Mr. Brahim Khetiri , dit que :

"...pour l'enseignement de la langue dans un lycée d'Algérie que nous étions , natifs de France et fruit de l'école algérienne qui dispensait à notre sens un enseignement du Français très proche du français de référence, désormais Fr . ayant suivi une scolarité où l'on apprenait le français selon la norme scolaire étayant été exposé dès notre enfance à un français proche du français de référence , notre réaction à ce premier contact avec le français d' Algérie fut celle de tout enseignant de langue, à savoir tenter de la rendre en conformité ou en adéquation avec la langue de référence , voir celle parlée par les natifs de plus enseignants français . " (Brahim Khetiri , 2009 , p 57 68)

La langue française est une langue académique surtout à l'enseignement dans certains domaines , scientifique , aussi dans les domaines sociaux , économique , et administrative . Cette langue garde une grande place dans notre société .

2-4- La langue anglaise :

Est une deuxième langue étrangère après la langue française cette langue est enseignée dans l'école algérienne à partir de première année moyenne . l'utilisation de cette langue , est nécessaire dans quelques domaines .

3- Contact de langue :

L'expression " contact de langue " , est la coexistence de deux ou plusieurs langues en contact , dans une société ou bien individus utilisent plus de langues . Cette expression est apparue la première fois en 1957 , par Uniell Weinreich .

Selon le dictionnaire des sciences du langage : *" On appelle contact des langues une situation dans laquelle , pour des raisons géographiques ou sociolinguistiques , deux ou plusieurs langues . sont parlées par un individu ou par une communauté . La science du langage s'intéresse aux effets de cette rencontre des langues et des cultures .et notamment aux problèmes liés aux interférences entre les systèmes linguistiques susceptibles de se manifester aux plans lexicaux et grammaticaux. "* (Frank NEVEU , 2004 , p 129)

Selon J.Dubois : *" Le contact des langues peut avoir des raisons géographiques : aux limites de deux communautés linguistiques , les individus peuvent être amenés à circuler et à*

employer , ainsi , leur langue maternelle tantôt celle de la communauté voisine . c'est notamment , le contact de langues des pays frontaliers ...Mais il y a aussi contact de langues quand un individu . se déplaçant par exemple , pour des raisons professionnelles , est amené à certains moments une autre langue que la sienne. " (Jean Dubois , 1994 , p 115)

3-1- Monolinguisme :

synonyme Unilinguisme , Le monolinguisme est le fait d'un individu qui parle , écrit, et lit une seule langue .

Selon le dictionnaire de XX s : " *Etant d'un personnage qui ne parle qu'une langue , d'un pays ou l'on ne parle qu'une seule langue "*

3-2- Bilinguisme :

Le mot bilinguisme , c'est le fait d'un individu qui parle deux langues , Selon George Mounin , " *c'est la coexistence de deux langues dans la même communauté "* C'est-à-dire , une personne capable de parler la langue mère et langue étrangère . cette personne est Bilingue.

Le bilingue est la personne qui utilise ou parle deux langues dans sa vie , selon Ureil Weinreich 1953 , " *est bilingue , celui qui possède au moins une des capacités (parler , comprendre , lire , et écrire) dans une langue autre que sa langue maternelle "*

Le bilinguisme est l'une des conséquences du contact des langues .

Selon le dictionnaire des sciences du langage :

" *Le terme de Bilinguisme sert à décrire le plus souvent la situation d'un locuteur qui pratique couramment deux systèmes linguistiques différents , sans valoriser l'un au détriment de l'autre . Dans cette perspective, le Bilinguisme est une situation imputable à détermination individuelles (souvent d'ordre familial) et doit être distingué de la diglossie (du grec di deux fois , glossa , langue) qui décrit une situation de bilinguisme étendue à l'ensemble d'une communauté linguistique au sein de laquelle s'observe l'usage de deux langues dans des circonstances précises de la vie sociale ." (Frank NEVEU , 2004 , p 89)*

Selon le dictionnaire des termes et concept :

" Le Bilinguisme est un phénomène très répandu de par le monde , il y a plus de bilingue que de monolingue . Parmi les bilingues , on recense aussi bien des personnes tout a fait ordinaires que des profils très spécifique . voire spéciaux , comme des agents de renseignement ou des espions..." (Jacky Simonin et Sylvie Wharton , 2013 , p 77)

3-3- Plurilinguisme :

Le plurilinguisme, c'est la capacité d'un individu ou d'une communauté parler ou pratiquer plusieurs langues . c'est-à-dire une personne parler , écrire , lire , comprendre et exprimer plus de langues. D'autre explication , une personne parler la langue française dans sa famille , et langue anglaise dans son travail , et parler langue arabe avec ses amis .

Selon le dictionnaire des sciences du langage :

Le plurilinguisme , synonyme : multilinguisme . *" C'est la notion qui décrit la situation d'un individu ou d'une communauté pratiquant plusieurs langues . est principalement employée dans le domaine de la politique linguistique , elle sert à établir une distinction entre la réalité des usages linguistiques marqués par la plurilinguisme , et les principes d'une politique de la langue , qui , notamment dans le pays européens , reposent sur le monolingue et l'expansion et la diffusion de la langue nationale ..." (Frank NEVEU , 2004 , p 329)*

3-4- Diglossie :

Le terme Diglossie est d'origine grec est un concept sociolinguistique développée par FERGUSON 1959 , désigne l'utilisation de deux langues dans une communauté.

Selon le dictionnaire des sciences du langage :

"La diglossie fait ainsi coexister deux idiomes socialement hiérarchisés jouissant généralement d'un prestige culturel très différent . l'un réserve à l'usage public et officiel de type véhiculaire , l'autre réserve à l'usage privé de type vernaculaire " (Frank NEVEU , 2004 , p 89)

4- Le rapport entre Diglossie et Bilinguisme :

" Joshus Fishman, *il distingue entre le bilinguisme , fait individuel , qui relève de la psycholinguistique , et la diglossie phénomène social , puis ajoute qu' il peut y avoir diglossie entre plus de deux codes et , surtout , que ces codes n'ont pas besoin d'avoir une origine commune , une relation génétique . c'est-à-dire que n'importe quelle situation coloniale par exemple , mettant en présence une langue européenne et une langue africaine , relève de la diglossie ...* " (Calvet , La sociolinguistique , p 26)

Fishman , distingue le rapport entre bilinguisme et diglossie dans le tableau suivant :

| Bilinguisme et Diglossie | Bilinguisme sans Diglossie | Diglossie sans Bilinguisme | Ni Diglossie Ni Bilinguisme |
|--|---|--|---|
| <p>Tous les membres de la communauté connaissent la forme haute et la forme basse.</p> <p>C'est le cas du Paraguay (Espagnol et guarami)</p> | <p>Il y de nombreux individus bilingues dans une société , mais on n' utilise pas les forme linguistiques pour des usages spécifique ce serait le cas de situations en transition entre diglossie et une autre organisation de la communauté linguistique .</p> | <p>Dans une communauté sociale il y a répartition fonctionnelle des usage entre deux langues , mais un groupe ne parle que la forme haute tandis que l'autre ne parle que la forme basse. Fishman cite ici le cas de la Russie (la nombrasse parlait français, le peuple russe)</p> | <p>Il qu'une seule langue et cette situation n'est imaginable que dans une toute petite communauté.</p> |

Dans cette section , J'ai donnée un aperçu général des notions clés de la sociolinguistique, et les différentes langues coexistent dans la ville de Khenchela .

Dans ce chapitre théorique , j'ai entamé deux notions importantes : les enseignes commerciales et la situation sociolinguistique dans la ville de khenchela. Dans le chapitre suivant j'aborderai la partie pratique .



Chapitre 2
Partie pratique

Après le chapitre théorique , je passerai à le chapitre pratique , qui se compose de deux sections , La première section s'intitule la présentation de méthodologie de recherche et la deuxième section analyse et interprétation des données de l'enquête

Présentation de la méthodologie de recherche

Dans cette section , je présenterai le corpus de mon travail , qui constitué de la population interrogée et l'enquête adressé aux commerçants de la ville de Khenchela . Puis je présenterai le terrain d'enquête que j'ai menée , et je motionnerai les quartiers de la ville dans lesquels j'ai travaillé , après je citerai les questions d'enquête .

1/ présentation de corpus:

1-1- La population interrogée :

Le terme population désigne l'ensemble des habitants vivants dans un pays , une région , et une ville . La population interrogée est défini par Maurice Angers comme "*ensemble d'éléments d'une ou plusieurs caractéristiques en commun qui les distinguent d'autre éléments sur les quels porte l'investigation*" (Maurice Angers , 1997 , p 226)

Notre population interrogée présente les gens de la ville de Khenchela , de déférents catégories (sexe , âge , profession , et origine) Les sexe hommes et femmes , L'âge de 22 ans jusqu'au 60 ans . La profession , il y a des étudiants a l'université , des enseignants , des retraités , des vendeurs , des professeurs a l'université (Université Batna et oum bouagui) et aussi des chômeurs . et l'origine , il y a des gens d'origine chaoui et des autres d'origine arabe (Wilaya de M'sila et Constantine) .

1-2- L'enquête :

L'enquête est une démarche scientifique qui vise à collecter des informations de manière systématique sur un sujet donné pour décrire, comparer, ou expliquer les spécificités du phénomène étudié.

CHIGLIONE R, considère que l'enquête consiste à "interroger un certain nombre d'individus en vue de sa généralisation" (CHIGLIONE R et MATALON B, 1978, p. 06)

Dans ma recherche, j'ai choisi l'enquête pour des raisons méthodologiques, elle contient des démarches dont on a besoin.

J'ai fait l'enquête avec les commerçants de la ville de Khenchela, et elle contient dix (10) questions ouvertes concernant, la langue utilisée pour communiquer avec les clients, les caractéristiques des clients, la langue de l'enseigne, et le langage commercial, aussi les marques des produits, le choix des couleurs d'enseigne, et la satisfaction des clients...

2- Présentation de terrain d'enquête :

J'ai mené l'enquête pendant l'année universitaire 2021-2022, j'ai commencé à travailler le 23-03-2022 jusqu'au 31-03-2022 et a duré 09 jours.

J'ai réuni le maximum d'enseignes commerciales des magasins trouvés au niveau de la ville de Khenchela.

J'ai collecté 60 enseignes de différentes activités dans les différents quartiers de la ville.

J'ai commencé par la cité 344 et Sonatiba, puis le centre ville, ensuite Route de Meskiana et Cité l'hôpital Ali Boushaba, et Les allées, après les 120 logements, vers Route de Babar, et Cité El-Nasr, Enfin j'ai terminé à la cité Bouzid.

Sur le terrain d'enquête, la tâche était un peu difficile pour des problèmes d'incompréhension des questions par quelques commerçants qui ne maîtrisent pas la langue française, C'est pour cela j'étais obligé d'expliquer et de traduire les questions en arabe, et aussi j'ai traduit leurs réponses en français.

3- Les questions d'enquête :

Avant de commencer l'enquête, j'ai préparé la liste des questions suivantes adressées aux commerçants de la ville de Khenchela.

Je vais vous présenter les questions qui se déroulent autour des enseignes, après avoir choisi les magasins ciblés j'ai commencé à réaliser l'enquête suivante.

1/ Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

.....
.....

2/ Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

.....
.....

3/ J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG ...

.....
.....

4/ Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

.....
.....

5/ Quelle marque de produit vendez –vous ?

.....
.....

6/ Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

.....
.....

7/ Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

.....
.....

8/ J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

.....
.....

9/ Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

.....
.....

10/ Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas ?

.....
.....

J'ai présenté la méthodologie adoptée de ma recherche , j'ai choisi l'enquête comme méthode de travail .

J'ai expliqué mon travail dans le terrain d'enquête qui a eu lieu dans les rues et les quartiers de la ville de Khenchela.

Et la section suivante, sera consacré à l'analyses de mon corpus .

Analyses et interprétation des données de l'enquête

Cette section est consacré l'analyse et l'interprétation des résultats lors de l'enquête au sein de la ville de Khenchela a savoir dix (10) questions adressées aux commerçants de la ville . Dans un premier temps , je réaliserai un tableau récapitulatif pour les caractéristiques du population interrogée , puis je serai l'analyse de l'enquête , et enfin je présenterai l'analyse linguistique des enseignes commerciales.

1- Les caractéristiques de la population interrogée :

Voici un tableau récapitulatif qui représente les caractéristiques de la population interrogée

| Commerçants | Secteur d'activité | Langue maternelle | Langue de l'enseigne |
|-------------|----------------------------------|-------------------|----------------------|
| 01 | Produits cosmétiques | Chaoui | Français |
| 02 | Produits cosmétiques | Chaoui | Français / Arabe |
| 03 | Produits cosmétiques | Chaoui | Français / Espagnole |
| 04 | Produits cosmétiques | Chaoui | Anglais |
| 05 | Meuble | Chaoui | Arabe |
| 06 | Meuble | Chaoui | Français / Arabe |
| 07 | Superette | Chaoui | Français |
| 08 | Superette | Chaoui | Français |
| 09 | Accessoires femmes | Chaoui | Anglais |
| 10 | Accessoires femmes | Chaoui | Espagnole |
| 11 | Accessoires femmes | Chaoui | Français |
| 12 | Tissus et fournitures de couture | Chaoui | Arabe |
| 13 | Boutique Parfumerie | Chaoui | Français |
| 14 | Boutique Parfumerie | Chaoui | Français |
| 15 | Boutique Parfumerie | Chaoui | Français |

| | | | |
|----|--------------------------|--------|---------------------|
| 16 | Boutique Parfumerie | Chaoui | Français |
| 17 | Confection femme | Chaoui | Français |
| 18 | Confection femme | Chaoui | Anglais |
| 19 | Confection femme | Chaoui | Anglais |
| 20 | Confection femme | Chaoui | Anglais / Français |
| 21 | Confection femme | Chaoui | Français |
| 22 | Confection homme | Chaoui | Français |
| 23 | Confection homme | Chaoui | Anglais |
| 24 | Confection homme | Chaoui | Espagnole |
| 25 | Téléphonie | Chaoui | Français |
| 26 | Téléphonie | Chaoui | Français |
| 27 | Téléphonie | Chaoui | Arabe |
| 28 | Téléphonie | Chaoui | Français /Arabe |
| 29 | Téléphonie | Chaoui | Français |
| 30 | Téléphonie | Chaoui | Français / Arabe |
| 31 | Confection enfant | Chaoui | Anglais / Arabe |
| 32 | Confection enfant | Chaoui | Anglais / Arabe |
| 33 | Confection enfant | Chaoui | Anglais |
| 34 | Linge maison | Arabe | Arabe |
| 35 | Linge maison | Chaoui | Arabe |
| 36 | Linge maison | Chaoui | Arabe |
| 37 | Ustensiles de maison | Chaoui | Arabe |
| 38 | Fourniture de confection | Chaoui | Italienne / Arabe |
| 39 | Fourniture de confection | Chaoui | Arabe |
| 40 | Fourniture de confection | Chaoui | Français / Arabe |
| 41 | Pizzeria | Arabe | Italienne/ Anglais |
| 42 | Pizzeria | Chaoui | Italienne/ Français |
| 43 | Pâtisserie | Chaoui | Français |
| 44 | Pâtisserie | Chaoui | Français /Arabe |
| 45 | Pâtisserie | Chaoui | Français |
| 46 | Marbre et céramique | Arabe | Français/ Arabe |
| 47 | Marbre et céramique | Chaoui | Français |
| 48 | Marbre et céramique | Chaoui | Français / Arabe |
| 49 | Marbre et céramique | Chaoui | Français / Arabe |

| | | | |
|----|--|--------|------------------|
| 50 | Opticien | Chaoui | Français / arabe |
| 51 | Opticien | Chaoui | Français |
| 52 | Pharmacie | Chaoui | Français |
| 53 | Pharmacie | Chaoui | Français |
| 54 | Pharmacie | Chaoui | Français / Arabe |
| 55 | Pièces détachées et accessoires voiture | Chaoui | Français / Arabe |
| 56 | Pièces détachées | Chaoui | Arabe |
| 57 | Restaurant | Chaoui | Français / Arabe |
| 58 | Restaurant | Chaoui | Français |
| 59 | Électroménager | Chaoui | Français |
| 60 | Electroménager | Chaoui | Français |

Commentaire :

D'après les commerçants interrogés, j'ai constaté que la majorité a la même langue maternelle qui est le chaoui et pour la langue arabe, il y a 03 commerçants qui la considèrent comme langue maternelle.

Ces commerçants exercent différentes activités dans des endroits différents, ils vendent des produits divers et ils rendent des services différents : la restauration, la vente de céramique, des produits cosmétiques ...

Ce que j'ai remarqué aussi, c'est qu'ils choisissent d'autres langues qu'ils les utilisent dans leurs enseignes, j'ai trouvé des enseignes en français (Produits cosmétiques, Superettes, Boutiques parfumerie, Confection femme, Téléphonie, Pâtisserie, Céramique, Opticien, Pharmacie, Restauration, Electroménager ...)

Et d'autres en anglais comme : (Accessoires femmes, Produits cosmétique, Confection femmes, hommes et enfants), Et d'autres en arabe (Meuble, Tissus, et Fourniture de couture, Linge maison, Ustensiles de maison, fourniture de confection, Pièces détachées ...) Aussi, il y a des enseignes en Espagnole (Accessoire femmes, confection hommes)

Et aussi, j'ai trouvé des enseignes bilingues :

- Français / Arabe : Produits cosmétiques, Meuble, Téléphonie, Fourniture de confection, Pâtisserie, Céramique, Opticien, Pharmacie, Pièce détachées, et Restaurant

- Français / Italienne : Pizzeria
- Français / Espagnole : Produits cosmétiques
- Français / Anglais : Confection femme
- Anglais / Arabe : Confection enfants
- Anglais / Italienne : Pizzeria
- Italienne / Arabe : Fourniture de confection

Concernant les choix de ces langues , les réponses des commerçants se différencient de l'un à l'autre , il ya certains qui disent que les langues étrangères sont des langues attractives , d'autres disent c'est la langue de ma spécialité à l'université a, et d'autres disent c'est une langue courante dans notre activité commerciale .

2- L'analyse de l'enquête :

J'ai réalisé cette analyse des questions que je vais exposer au dessus

Q1 : Vous communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

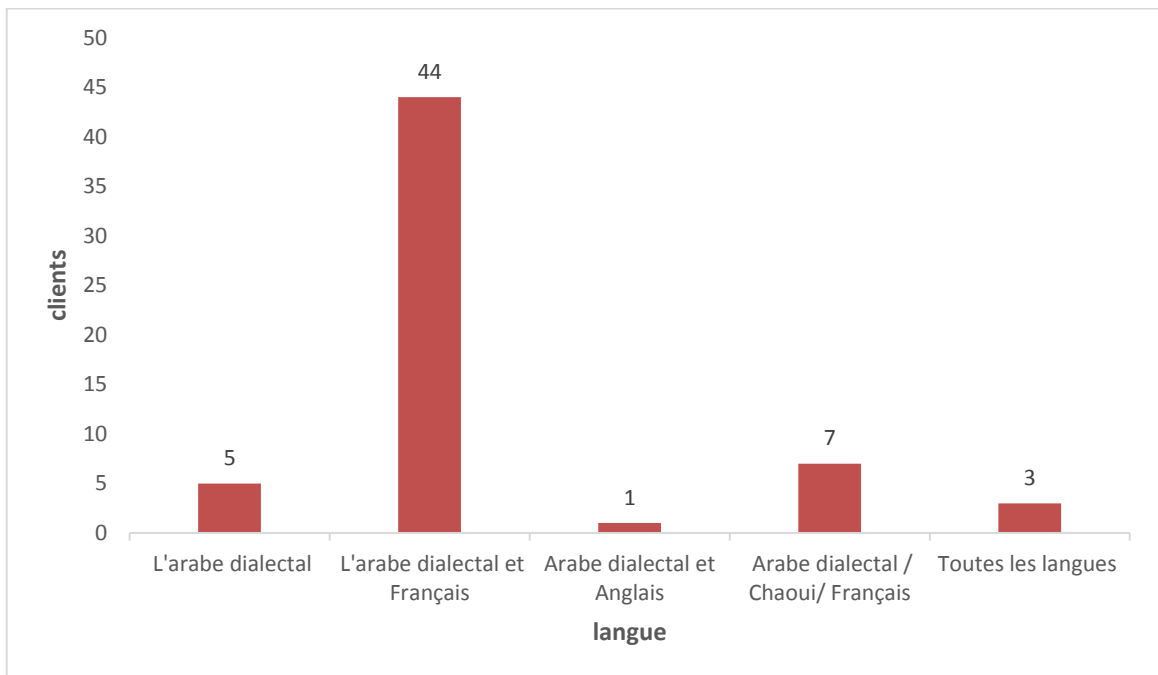
| L'arabe dialectal | L'arabe dialectal et Français | Arabe dialectal et Anglais | Arabe dialectal / Chaoui/ Français | Toutes les langues |
|-------------------|-------------------------------|----------------------------|------------------------------------|--------------------|
| 05 | 44 | 01 | 07 | 03 |

D'après les résultats obtenus , je constate que la plupart des commerçants préfèrent parler l'arabe

dialectal et le français dans leur langue de communication , 44 commerçants .

Quant aux autres langues , je constate que 07 commerçants parlent trois langues dans la langue de communication (dialecte, Chaoui , et Français) . L'arabe dialectal est parlé par une minorité 05 commerçants .

L'histogramme suivant interprète ces résultats:



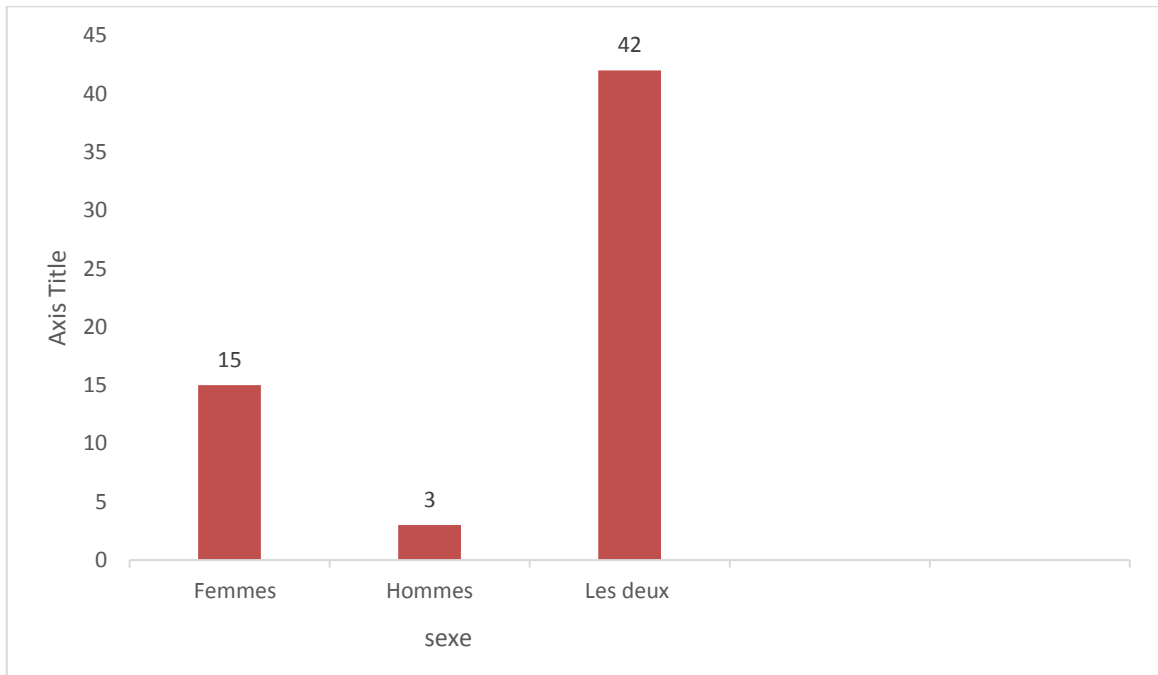
His (1) : la langue de communication

Q2 : Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

| Femmes | Hommes | Les deux |
|--------|--------|----------|
| 15 | 03 | 42 |

Je constate que la plupart des clients sont des femmes (15) , Quant aux hommes ils représentent une minorité , et dans certains activité les clients sont mixte .

L'histogramme suivant interprète ces résultats:



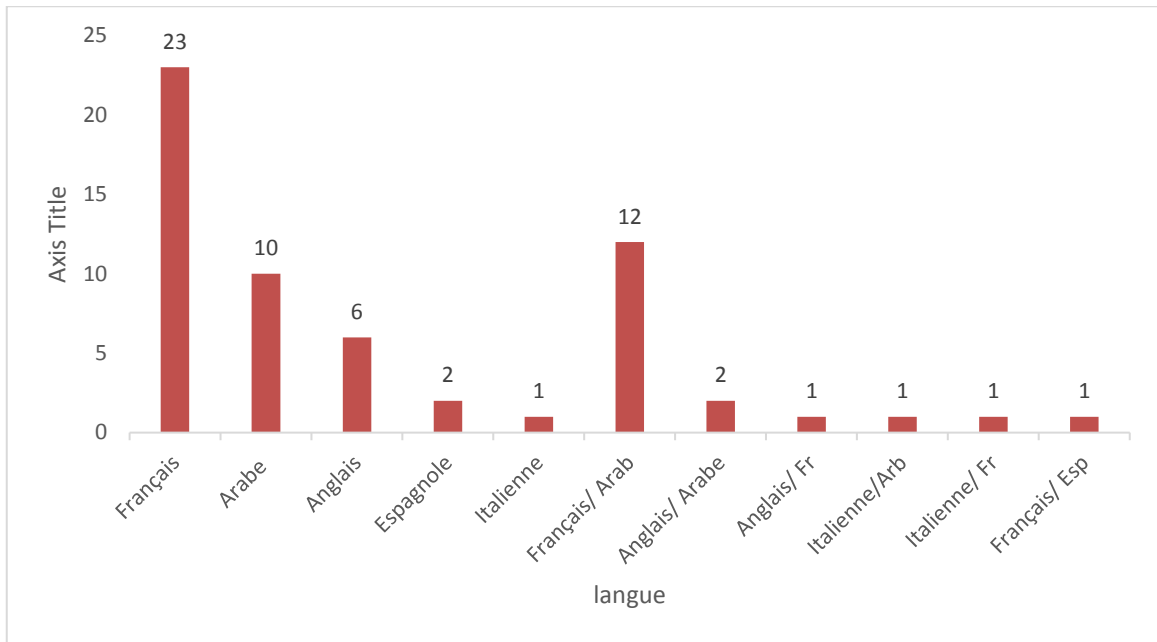
His (2) : la catégorie des clients

Q3 : J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR / ARB/ ANG...!

A/ La langue de l'enseigne :

| Français | Arabe | Anglais | Espagnole | Italienne | Français/ Arabe |
|-------------------|-------------|---------------|---------------|------------------|--------------------|
| 23 | 10 | 06 | 02 | 01 | 12 |
| Anglais/ Arabe | Anglais/ Fr | Italienne/Arb | Italienne/ Fr | Français/ Esp | |
| 02 | 01 | 01 | 01 | 01 | |

L'histogramme suivant interprète ces résultats:

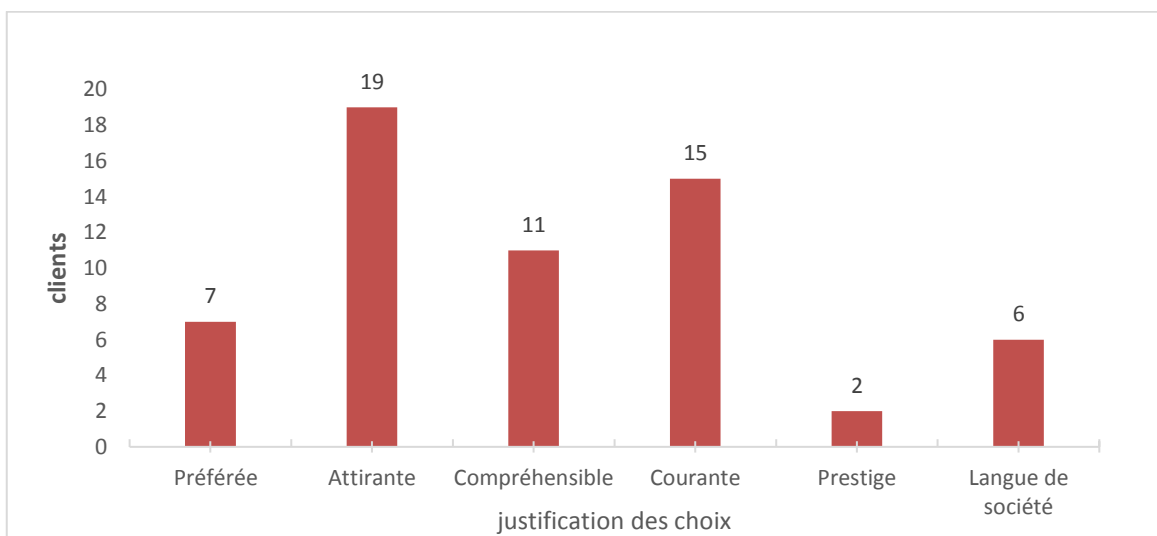


His (3) : La langue de l'enseigne

B/ Le choix de la langue :

| Préférée | Attirante | Compréhensible | Courante | Prestige | Langue de société |
|----------|-----------|----------------|----------|----------|-------------------|
| 07 | 19 | 11 | 15 | 02 | 06 |

L'histogramme suivant interprète ces résultats:



His (4) : Le choix de la langue

Je remarque que les langues dominante dans les enseignes sont le français et l'arabe , et aussi il y a des enseignes bilingues Français / Arabe .

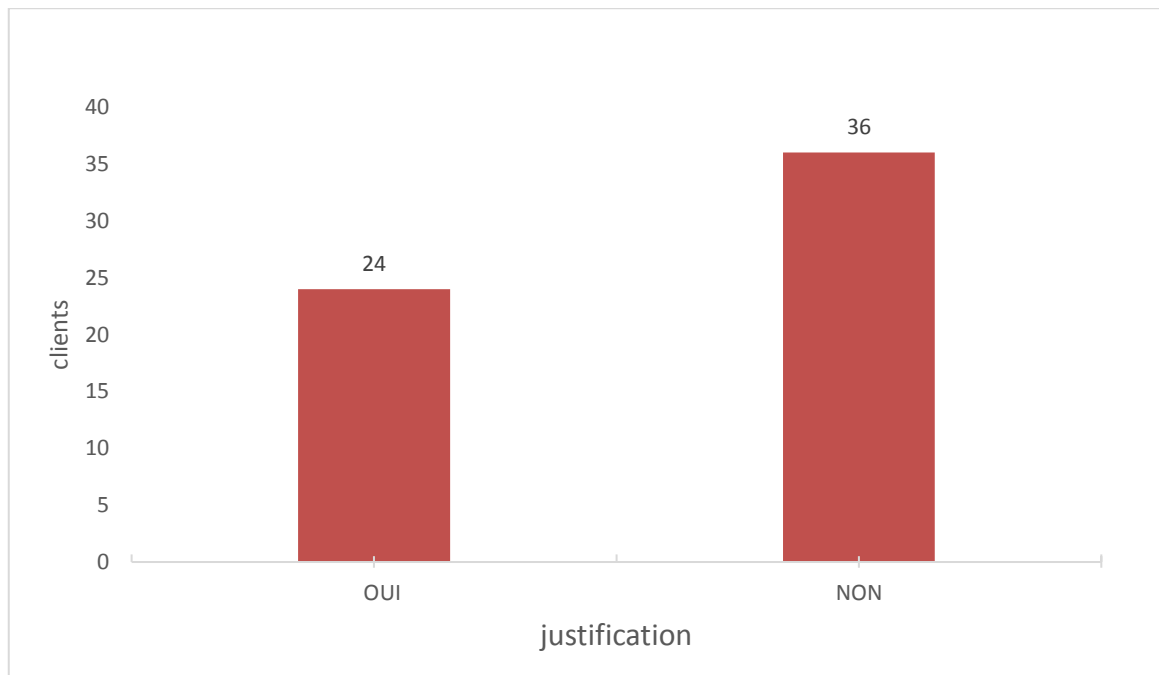
La majorité des commerçants choisissent la langue de leur enseigne parce que sont des langues attirantes (19 enseignes), et les autres des langues courante dans l'activité commerciale, la langue française est une courante dans les enseignes des pharmacies , opticien, produits cosmétiques .

Q4 : Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

| OUI | NON |
|-----|-----|
| 24 | 36 |

Je constate que les langues choisies dans la plupart des enseignes ne sont pas des langues courantes, elles sont choisies pour plusieurs raisons .

L'histogramme suivant interprète ces résultats:



His (5) : langage commercial

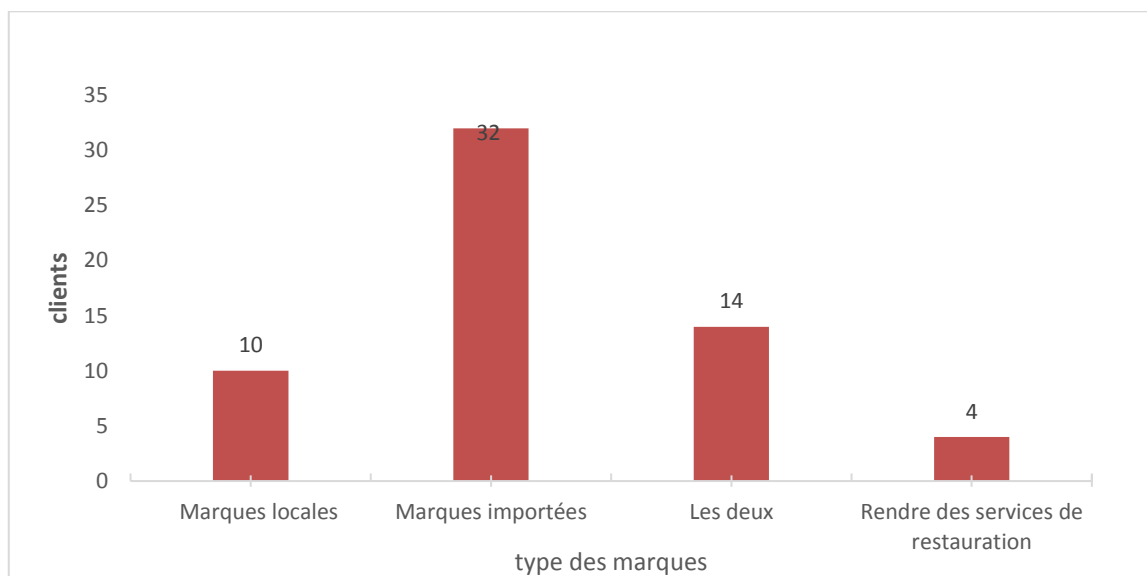
Q5 : Quelle marque de produits vendez vous ? Ou le genre de marchandise ?

| Marques locales | Marques importées | Les deux | Rendre des services de restauration |
|-----------------|-------------------|----------|-------------------------------------|
| 10 | 32 | 14 | 04 |

Je remarque que les marques dominantes dans les magasins sont des marques importées, des marques de luxe, alors que les produits locaux représentent une minorité .

Et dans le tableau qui suit je présenterai les raisons.

L'histogramme suivant interprète ces résultats:



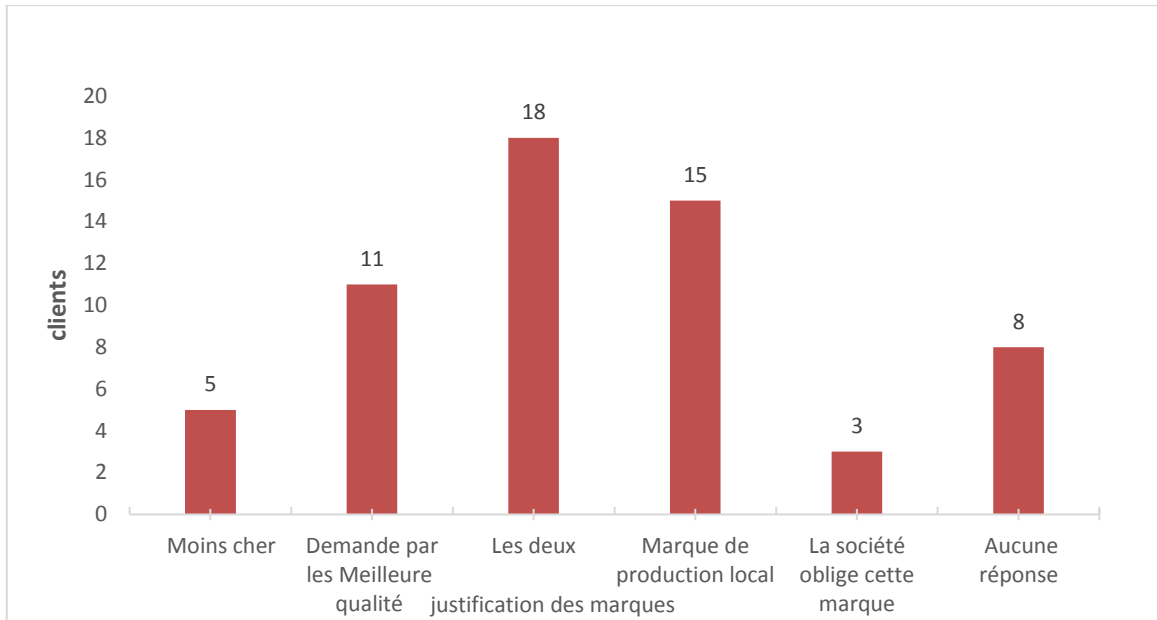
His (6) : les marques des produits vendus

Q 6 : Pourquoi avez-vous choisi cette marque ?

| Moins cher | Demande par les clients | Meilleure qualité | Marque de production local | La société oblige cette marque | Aucune réponse |
|------------|-------------------------|-------------------|----------------------------|--------------------------------|----------------|
| 05 | 11 | 18 | 15 | 03 | 08 |

Selon les réponses des informateurs, Je constate que le choix des marques dépend de plusieurs raisons , la plus important est les commerçants préfèrent vendre des produits de qualité , quelque soit le prix .

L'histogramme suivant interprète ces résultats:



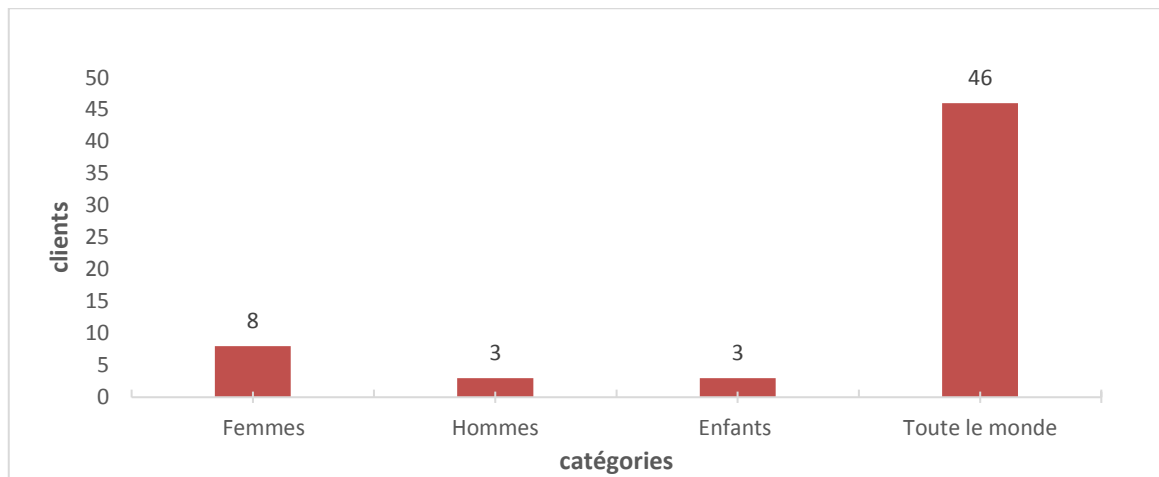
His (7) : la raison des choix des marques

Q 7 : Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

| Femmes | Hommes | Enfants | Toute le monde |
|--------|--------|---------|----------------|
| 08 | 03 | 03 | 46 |

Je remarque que la plupart des marques importées sont des marques pour le sexe féminins , le reste qui est une minorité est consacré par les enfants et les hommes , il ya aussi des marques pour tout le monde.

L'histogramme suivant interprète ces résultats:



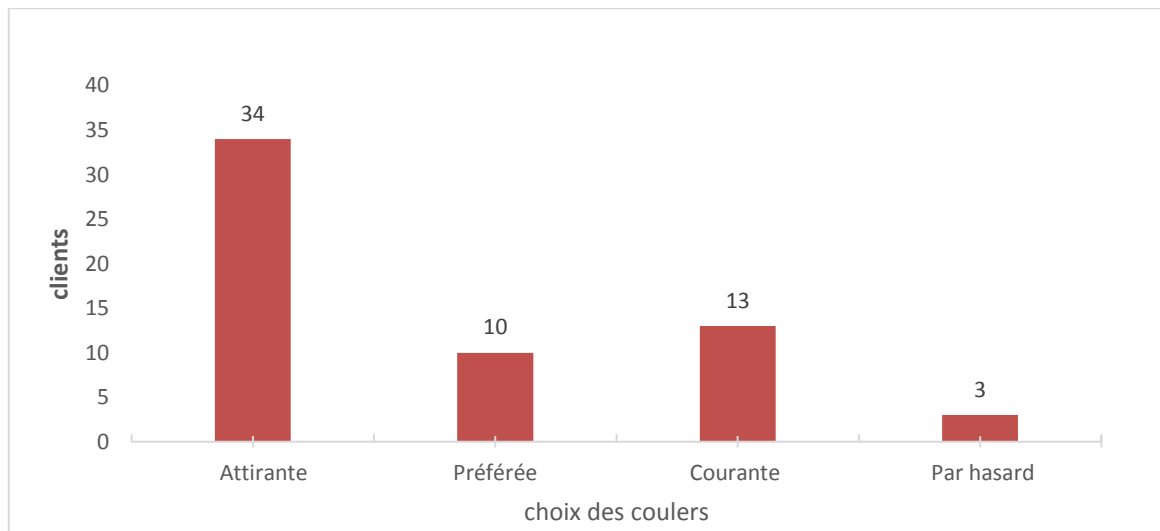
His (8) : les types de marque

Q 8 : J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Vous pouvez me dire pourquoi ce choix ?

| Attrayante | Préférée | Courante | Par hasard |
|------------|----------|----------|------------|
| 34 | 10 | 13 | 03 |

Je remarque que les couleurs dans les enseignes ne sont pas choisies au hasard , elles sont liées à la séduisante 34 choisissent des couleurs attirantes, à la préférence , et des commerçants choisissent des couleurs qu'ils préfèrent , et 13 commerçants sont obligés de choisies des couleurs courantes , le reste des choix qui représente une minorité sont prises au hasard.

L'histogramme suivant interprète ces résultats:



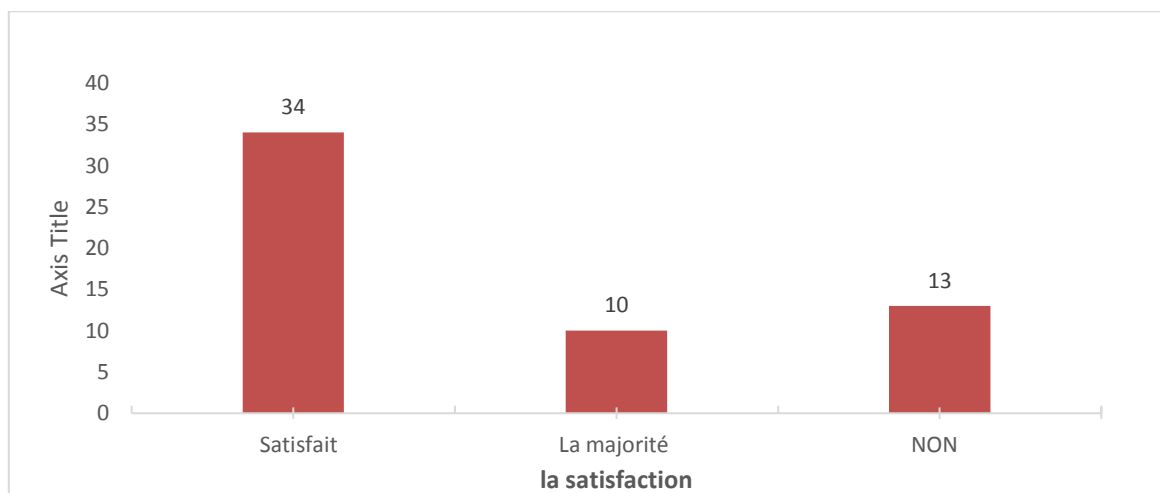
His (9) : les choix des couleurs des enseignes

Q 9 : Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

| Satisfait | La majorité | NON |
|-----------|-------------|-----|
| 33 | 26 | 01 |

En ce qui concerne la satisfaction des clients , je vois que la majorité est satisfaite après avoir fréquenté les magasins .

L'histogramme suivant interprète ces résultats:



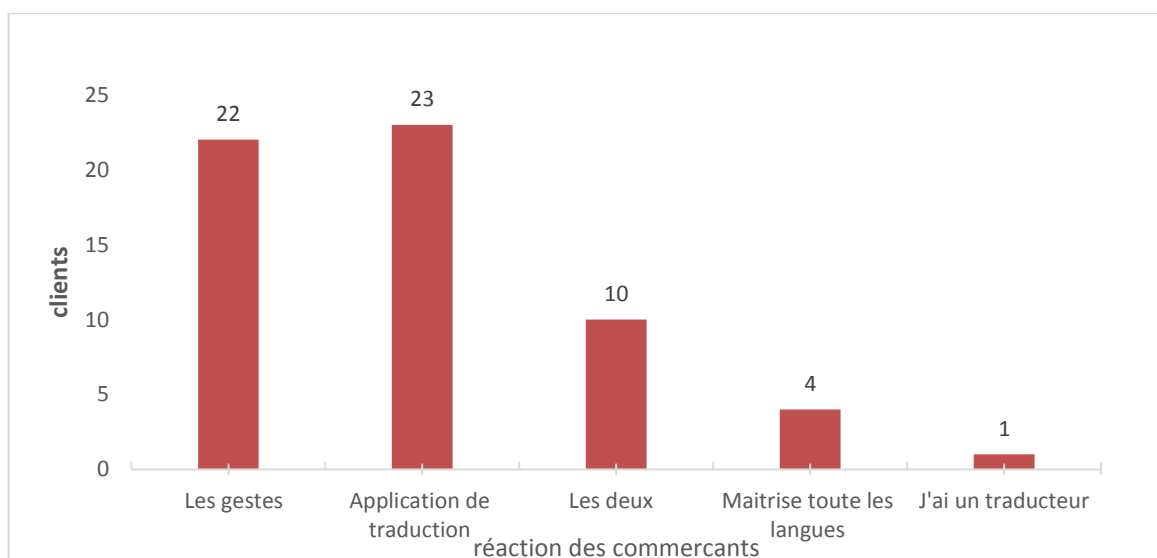
His (10) : la satisfaction des clients

Q 10 : Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que vous ne comprenez pas ?

| Les gestes | Application de traduction | Les deux | Maitrise toute les langues | J'ai un traducteur |
|------------|---------------------------|----------|----------------------------|--------------------|
| 22 | 23 | 10 | 04 | 01 |

Pour les différents moyens d'agir pour bien communiquer les commerçants se servent des gestes 22 commerçants , des gestes et application de traduction 23 commerçants , pour la maitrise de toutes les langues et l'existence d'un traducteur sont rares.

L'histogramme suivant interprète ces résultats:



His (11) : la réactions vis-à-vis une langue incompréhensible

Interprétation des résultats :

Les résultats obtenus lors de ma recherche m'ont permis d'avoir les interprétations suivantes : Le choix de langues des enseignes n'est pas fait au hasard , c'est un choix bien réfléchi , les commerçants choisissent les langues , aussi les couleurs des enseignes dans le but d'attirer les clients qui sont de différents catégories et de différents âges.

Le niveau intellectuel aussi des commerçants intervient dans ce choix , on voit par exemple , un commerçant licencié spécialité langue anglaise choisit cette langue dans son enseigne. Le langage courant de certains produits les commerçants de le mettre dans leurs enseignes

3/ L'analyse linguistique des enseignes commerciales :

En analysant les différentes enseignes , je constate qu'il y a des enseignes qui sont écrites en une langue , d'autres en deux langues , et cela du à la situation sociolinguistique de chaque commerçants .par exemple les commerçants licenciés et de spécialité est utilisé deux langues de l'enseigne, la langue arabe et langue de sa spécialité .

Sur le plan morphosyntaxique , l'enseigne sera des étudiée des deux formes , morphologie et syntaxique , tout le long de cette analyse , prendre et considérer l'enseigne plus précisément l'écrit comme un mot et groupe de mot . L'analyse morphosyntaxique d'intéresse a l'enseigne en tout que mot traduit dans une forme ou en tant que groupe de mots combinaison entre eux .

Dans l'analyse , d'un point de vue morphologique il est procédé a la décomposition du texte donné pour comprendre et ressortir les types de formation :

Formation simple : l'écriture des enseignes de forme simple se présente avec une seule forme comme , « JOYA»

Formation composée : l'écriture des enseignes se compose de deux ou plus mots comme , « Restaurant ma mère »

d'après mon corpus recueille , j'ai remarqué que l'écrit de l'enseigne se présente de deux forme simple et composée .

Pour les langues choisies dans les enseignes . j'ai présenté quelques photos de chaque langue . je constate qu'il ya l'alternance codique , on trouve cela dans certains enseignes comme l'enseigne suivante :



Photo N°1

Dans cette enseigne , l'écriture est en deux langues , langue italienne et française (Pizza , c'est un mot d'origine italien et le Roi mot français . cette écriture est l'usage de deux langues ou plus dans la même enseigne s'appelle ca l'alternance codique.



Photo N°2

Deuxième enseigne en langue française , c'est une enseigne d'un magasin qui veut les produits cosmétiques et des parfums . il ajoute le nom de sa nièce " AYA " , il choisit la langue française pour donner une image attirante et féminité , c'est son avis .



Photo N°3

Troisième enseigne , est présenté les accessoires et les parfums , du coté droite il ajoute le symbole de parfum pour bien comprendre l'enseigne et pour le choix de la langue française , il

a dit tout le monde comprendre cette langue , c'est une langue courante et attirante dans cette activité.



Photo N°4

Quatrième enseigne en langue arabe , est une enseigne présente les fourniture de confection , au milieu de cette enseigne , elle porte de images de différents produits des gâteaux , à son avis il choisit la langue arabe , c'est une langue compressible a tout le monde .



Photo N°5

Cinquième enseigne en langue anglaise , c'est une enseigne de vêtements des femmes , pour le choix de la langue anglaise , il a dit c'est une langue moderne et ma spécialité à l'université .

Pour le classement des langues , met en premier place la langue française , suivi de l'arabe , puis la langue anglaise, après l'espagnole et l'Italienne . Le classement de ces enseignes représentent des enseignes monolingues.

Ensuite , le classement des enseignes bilingues en première place , les enseignes écrites en français et arabe , suivi des enseignes en anglais arabe , et dans les autres enseignes la langue française est toujours présente.

D'après les données recueillies , j'ai constate que la langue française occupe la première place , suivi la langue arabe , puis la langue anglaise. Les enquêtes considèrent que la langue française plus précisément , c'est une langue attirante et la plus utilisée dans la société , suivi la langue arabe comme langue compréhensible , après la langue anglaise troisième langue utilisé dans les enseignes , les commerçants qui choisit cette langue sont des étudiants universitaire , ils sont justifiés le choix de l'anglais comme langue d'actualité et moderne.

L'analyse a répondu aux questions posées de ma recherche, le choix de langue des enseignes est lié à un but commercial et les commerçants utilisent des langues qui attirent le plus grand nombre des clients.

Ce chapitre est indispensable dans n'importe quel travail de recherche, j'ai expliqué dans la première section la démarche que j'ai suivie dans ma recherche, puis dans la deuxième section, j'ai analysé et interprété les résultats de mon travail.



Conclusion

Conclusion

Dans mon travail , j'ai commencé par le chapitre théorique qui se compose de deux section : les enseignes commerciales , la situation sociolinguistique de la ville de khenchela dont j'ai abordé un aperçu historique de l'enseigne commerciale et sa définition générale . puis j'ai cité les fonctions et les formes de l'enseigne commerciales, en outre , j'ai donnée des définitions de quelques concepts sociolinguistique .

Ensuite , j'ai présenté le chapitre pratique , qui a regroupé deux sections : la première s'agissant de présentation mon corpus (60 enseignes) collectées au sein de la ville de Khenchela , et j'ai cité les questions de l'enquête , et dans la deuxième section , j'ai analysé et interpréter les données de l'enquête.

Le thème de mon travail est que j'ai fait pour l'objectif suivant : connaitre les langues coexistent dans les enseignes commerciales dans la ville de Khenchela ,

et les questions de ma recherche sont les suivantes :

- Quelles sont les langues qui coexistent dans les enseignes commerciales ?
- Pourquoi les commerçants choisissent –ils plusieurs langues ?

Les résultats de mon travail de recherche m'ont permis de confirmer mes hypothèses et d'avoir des réponses précises concernats mes questions pour les langues qui coexistent dans les enseignes commerciales de la ville de khenchela sont nombreuses et les commerçants font appel a plusieurs langues pour des réseaux commerciales et afin d'attirer le plus grand nombre des clients . La coexistence de plusieurs langues dans les enseignes commerciales de la ville de Khenchela fait toujours l'objet des recherches.

Et me passe à laisse une autre question : Quelle est la langue dominante dans ces enseignes et pourquoi ?



Bibliographies

Bibliographies

- 1.** Abdenacer.GUEDJIBA.La situation linguistique dans Le Massif Central de l'Aurès (étude sociolinguistique)Thèse de doctorat.Université de Tizi Ouzou 2012 .
- 2.** Brahim Khetiri , Du français en Algérie ...au français d'Algérie .Article S .n° 4 Université de Biskra , 2009 .
- 3.** Dictionnaire , Le Robert en ligne .<https://www.la langue française .com> / consulté le 27.12.2021
- 4.** Frank NEVEU , Dictionnaire des sciences du langage . Paris 2004 .
- 5.** GHIGLIONE.Rodolphe et MATALON Benjamin. Les enquêtes sociolinguistiques . théorie et pratique , Armand Colin , Paris 1978 .
- 6.** <http://www.caininf/revue.cahier de sociolinguistique>. BULOT , 2001.1.page48, consulté le 27.12.2021
- 7.** Jacky Simonin et Sylvie Wharton , Dictionnaire des termes et concept . Sociolinguistique du Contact . Lyon 25.2.2013 .
- 8.** Jean Dubois . Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Paris 1994 .
- 9.** Louis Jean Calvet .La sociolinguistique .
- 10.** Louis Jean Calvet. Langage et société. <Http://www.Cains.inf/revue langage et société .2021.Ms1.page.341.htm> consulté le 27.12.2021
- 11.** Maurice Angers . Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines . Casbah-ED.1997 .



Annexes

Fiche 01

Commerçant : 01

L'activité : Produits cosmétiques

La langue de l'enseigne : FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1 : je communique avec les clients en arabe dialectal et parfois en français dans certains produits

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2 : les catégories des clients sont des femmes et des hommes , mais la majorité des hommes car mon magasin à coté a la caserne militaire.

Q3: J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3 : La langue de l'enseigne en FR , j'aime cette langue c'est pour ca j'ai choisi la langue française et aussi elle est attirante que les autres langues .

Q4: Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4 : Oui, cette langue est courante dans le langage commerciale dans notre activité.

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5 : je vends des marques de local comme venus

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6 : Parce que les clients demandent cette marque , et aussi moins cher que les autres marques

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R1 : sont des marques pour femmes et hommes

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez -vous me dire pourquoi ce choix ?

R8 : la couleur de l'enseigne jaune et violette , suit à la couleur de la décoration intérieure de magasin

Q9: Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9 : oui nos clients satisfait , car notre objectif est de satisfaire le client , et le rendre heureux

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10 : J'utilise la langue gestuel

Fiche 02

Commerçants 02

L'activité : Meuble

La langue de l'enseigne : ARB



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en l'arabe dialectal et des fois en français aussi langue chaoui c'est notre langue maternelle

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont les femmes , hommes , les nouveaux mariés , les vieux

Q3: J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en arabe pour tout le monde comprendre l'enseigne

Q4 : Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4 :Non n'est pas courante dans notre activité

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5 : Nous avons des marchandises de local

Q6 Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6 : Parce que la qualité du vrai bois , et les clients demandent cette qualité du bois classique , solide , et simple

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7 :L'immeuble pour la maison donc pour les deux femmes et hommes

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix?

R8 : Les couleurs de l'enseigne rouge et blanche le tableau gris , l'écriture en rouge pour attirer l'attention des clients

Q9: Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui bien sur satisfait , et nous essayons d'aider et de satisfaire le clients

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas ?

R10 : J'utilise les gestes et application de traduction vocal

Fiche 04

Commerçants 04

/ ¶ D F W Accessories femmes

La langue G H O ¶ H: ANG L J Q H

Q1 : Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1 : je communique avec les eux en arabe dialectal et des fois en francais

Q2 : Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2 : Les catégories des clients sont des femmes

Q3 : J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3 : / D O D Q J X H G H O ¶ H Q V H L J Q H H Q D Q J H O O Q M Q ¶ M ¶ V W S ¶ R / L W U
Q R W U H D F W L Y L W p H W M H Y R X O D L V T X H O T X H V F K R V H V T X L Q ¶

Q4 : Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4 : Non pas courante cette langue dans notre activité

Q5 : Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5 : 1 R X V D Y R Q V G H V P D U F K D Q G L V H V G H O ¶ L P S R U W D W L R Q

Q6 : Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6 : 3 D U F H T X H Q R X V Q ¶ D Y R Q V S D V G H V P D U F K D Q G L V H V G H

Q7 : Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7 : pour les femmes

Q8 : J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix?

R8 : - ¶ D L F K R L V L F H W W H F R X O H X U U R V H F D U H V W X Q H F R X

Q9 : Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9 : La majorité des clients sont satisfait

Q10 : Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas ?

R10 : - ¶ X W L O L V H X Q H D S S O L F D W L R Q Y R F D O G H W U D G X F W L R Q

Fiche 05

Commerçant 05

/ ٩ D F W Tissus et fournitures de couture

/D O D Q J X H G H A R B ٩ H Q V H L J Q H



Q1 : Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1 : Je communique avec eux en arabe dialectale et des fois en français et anglais

Q2 : Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2 : Les catégories des clients sont des femmes

Q3 : J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3 : /D O D Q J X H G H O ٩ H Q V H L J Q H K R H Q L D F U H D V W H O D Q J X H S D U F H

tout le monde

Q4 : Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4 : 1 R Q F H Q ٩ H V W S D V F R X U D Q W H F ٩ H V W P R Q F K R L [

Q5 : Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5 : 1 R X V D Y R Q V G H V P D U F K D Q G L V H V G H O ٩ L P S R U W D W L R Q

Q6 : Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6 : 3 D U F H T X H Q ٩ D Y R Q V S D V G ٩ X V L Q H G H S U R G X F W L R Q

Q7 : Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7 : Pour les femmes

Q8 : J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix?

R8 : /D F R X O H X U G H O ٩ H Q V H L J Q H U R X J H M ٩ D L F K R L V L F H W

Q9 : Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9 : Oui , les clients satisfaits , car nos prix sont abordable pour tout le monde

Q10 : Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10 : - ٩ X W L O L V H D Y H F H X [O D O D Q J X H J H V W X H O O H

Fiche 06

Commerçant 06

/ ¶ D F W B O U L L E W P a r f u m e r i e

/ D O D Q J X H G H F R O ¶ H Q V H L U Q H



Q1 Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1 : Je communique avec eux en arabe dialectal et le français

Q2 Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients fréquente notre magasin les femmes et les hommes

Q3 J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3 : La langue de l'enseigne en français , car la majorité des parfums en français , et aussi notre société utilise beaucoup la langue française (société francophone)

Q4 Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Oui , la langue française est courante dans notre activité

Q5 Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5 :Je vends des marques de l'importation comme Channel, Dior , Zara

Q6 Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6 :J'ai choisi ces marques parce qu'elles demandent beaucoup par les clients

Q7Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7:Pour les deux femmes et hommes

Q8 J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne blanche , jaune ,et noire, j'ai choisi ces couleurs suit a la décoration intérieure de magasin et le jaune plus attirante

Q9 Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui , satisfait bien sur

Q10 Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas ?

R10: - ¶ X W L O L V H O D O D Q J X H J H V W X H O O H

Fiche 07

Commerçant 07

L'activité : Confection femmes

La langue de l'enseigne : FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les clients fréquente dans notre magasin sont des femmes

Q3: J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3 : La langue de l'enseigne en français , j'ai choisi cette langue car je l'aime et attirante que les autres langues

Q4: Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non , cette langue pas courante dans le langage commercial , c'est mon choix

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Je vends marques françaises

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6 : 3 D U F H T X ¶ H O O H V G H P D Q G H Q W E H D X F R X S S D U O H V I H P P

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les femmes

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne rose et jaune le rose pour les femmes et le jaune attirante

Q9: Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: La plupart satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas

?

R10: J'utilise l'application de traduction et les gestes

Fiche 08

Commerçant 06

L'activité : Produits cosmétiques

La langue de l'enseigne : FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les clients fréquente dans notre magasin sont des femmes

Q3: J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en français et arabe , j'ai choisi le français car elle est attirante , et la plupart des clients aiment la langue française et pour l'arabe , il y a des gens ne comprend pas les langues étrangères c'est pour ca choisis deux langues

Q4: Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Oui , cette langue est courante dans notre activité

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Je vends des marques françaises

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marques ?

R6: Parce que les clients demandent ces marques

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les deux femmes et hommes

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix?

R8: Les couleurs de l'enseigne rose et mauve , sont des couleurs attirantes et des couleurs pour les femmes

Q9: Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui satisfait et nous essayons de satisfaire les clients

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas ?

R10: - ¶ X W L O L V H O H V J H V W H V

Fiche 09

Commerçant 08

L'activité : Boutique parfumerie

La langue de l'enseigne : FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1 : Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: La majorité des clients sont des femmes et hommes

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en français , j'ai choisi cette langue parce qu'elle la plus utiliser dans notre société

Q4: Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Oui cette langue est courante dans notre activité

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5 : Je vends des marques étrangères comme Channel , Zara , Armani

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6 : Parce qu'elle des marques demandent beaucoup par les clients

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les deux femmes et hommes

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne jaune et noire , j'ai choisi ces couleurs par hasard !

Q9: Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui , satisfait

Q10:Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas ?

R10: J'utilise les gestes

Fiche 10

Commerçant : 10

L'activité : Accessoires femmes

La langue de l'enseigne : ESP



Q1 : Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1 : Je communique avec eux en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les clients sont femmes et hommes mais la majorité des femmes

Q3: J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en Espagnole , JOYA c'est bijoux en français , choisis cette langue parce que JOYA est attire l'attention des clients

Q4: Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non cette langue n'est pas courante dans notre activité

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: 1 R X V D Y R Q V G H V P D U F K D Q G L V H V G H O ¶ L P S R U W D W L R Q

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque

R6: Parce que n'est pas des marchandises de local

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les femmes et il y a des accessoires pour les hommes aussi comme les montres

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: La couleurs de l'enseigne dorée , j'ai choisis cette couleur car elle symbolise les bijoux des femmes

Q9: Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui la majorité satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas ?

R10: J'utilise les gestes

Fiche 11

Commerçant : 11

L'activité : Confection femmes

La langue de l'enseigne : ANG



Q1 :Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal

Q2 :Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2 : Les catégories des clients sont des femmes et des fois hommes

Q3: J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3 : La langue de l'enseigne en Anglais , j'ai choisi cette langue car elle utilise beaucoup par les filles et surtout les étudiantes

Q4 Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4 : Non , pas courante

Q5:Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Je vends les marques de local

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6 : Parce que les marques local moins cher

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les femmes

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne dorée , verte , rose , j'ai choisi ces couleurs pour attirer les clients

Q9: Est-ce que vos clients seront satisfaits après chaque visite?

R9 : Oui , satisfait , et même si elle ne sont pas satisfait nous essayons de lui plaire

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parle d'une langue que ne comprenez pas ?

R10: J'ai maîtrisé deux langues FR et ANG , pour les autres langues j'utilise une application de traduction

Fiche 12

Commerçant 12

L'activité :Boutique parfumerie

La langue de l'enseigne : FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec eux en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont des femmes et hommes

Q3: J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3 : La langue de l'enseigne en français , c'est le nom de la **VRFLpWp IUDQoDLVH** importons les parfumes et aussi j'aime la langue française

Q4: Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Oui cette langue est courante dans notre activité

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Je vends tout les marques des parfums et surtout les marques française

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que les marques française des meilleures marques par expérience

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les deux femmes et hommes

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne sont jaune et noire , c'est mon choix personnel

Q9: Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: La satisfaction du client est un peu difficile

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: J'utilise application de traduction vocal

Fiche 13

Commerçant 13

L'activité : confection hommes

La langue de l'enseigne : FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1 : Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont des hommes et des fois des femmes

Q3: J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3 : La langue de l'enseigne en français , j'ai choisi cette langue car elle est la langue la plus utilisé dans notre société

Q4: Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non , c'est pas courante , mais nous sommes une communauté francophone

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des marchandises de l'importation , c'est-à-dire des marques française , italiennes

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que les marques étrangères des meilleures qualités

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les hommes

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne rouge et jaune sont des couleurs attirantes

Q9: Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9 : Oui , satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: J'utilise les gestes

Fiche 14

Commerçant : 14

L'activité : Téléphonie

La langue de l'enseigne : FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont des jeunes et des fois des femmes

Q3: J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en français , c'est le nom de mon fils et l langue de notre société

Q4: Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4 : Non n'est pas courante , c'est mon choix

Q5:Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5 : Nous avons des marchandises de l'importation

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que pas de production local

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7 : Pour les deux

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix?

R8: La couleur de l'enseigne rouge selon l'opérateur de travail " ooredoo "

Q9: Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: La plupart satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: J'utilise l'application de traduction vocal et la plupart des clients ont un traducteur avec eux comme les chinois , les coréens

Fiche 15

Commerçant 15

L'activité : Confection enfants

La langue de l'enseigne : ANG / ARB



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont mixtes

Q3: J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en anglais, j'ai choisi cette langue parce que plus attirante dans notre activité " Kids " et l'arabe parce qu'elle compréhensible

Q4: Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non pas courante , c'est un choix

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des marques de l'importation

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que c'est meilleur qualité

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les enfants

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: L'enseigne est colorée , j'ai choisi plusieurs couleurs pour les enfants et le tableau mauve , cette couleur est attirante

Q9: Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Les clients pas satisfait à cause les prix sont chers

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: J'ai un traducteur ici dans le magasin

Fiche 16

Commerçant 16

L'activité : Téléphonie , répartition et accessoires

La langue de l'enseigne : FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont mixtes

Q3: J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en français, la société oppo et ooredoo nous oblige d'utilisation cette enseigne et langue

Q4: Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Oui cette langue est courante dans notre activité

Q5:Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des marchandises de l'importation

Q6:Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que nous n'avons pas des marchandises de local

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les deux

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix?

R8: Les couleurs de l'enseigne verte : oppo , rouge : ooredoo sont des marques bien connue à ces couleurs

Q9: Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: J'utilise l'application de traduction

Fiche 17

Commerçant 17

L'activité : Téléphonie

La langue de l'enseigne : ARB



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2 : Les catégories des clients sont mixtes

Q3: J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3 : La langue de l'enseigne en arabe, j'ai choisi l'arabe c'est une langue compréhensible pour tout le monde

Q4: Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non , n'est pas courante , c'est mon choix

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5 : Nous avons des marchandises de l'importation

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que nous importons nos marchandises et nous n'avons pas des marchandises de local

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour tout le monde

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix?

R8: La couleur de l'enseigne est rouge , pour attirer les clients

Q9: Est-ce que vos clients seront satisfaits après chaque visite ?

R9 : La majorité des clients satisfaits

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parle d'une langue que ne comprenez pas?

R10: J'utilise les gestes

Fiche 18

Commerçant 18

L'activité : Téléphonie

La langue de l'enseigne : FR/ ARB



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont mixtes

Q3: J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en français et arabe , pour tout le monde comprendre l'enseigne

Q4: Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non , n'est pas courante c'est un choix

Q5:Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des marchandises de l'importation

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que nous n'avons pas des marchandises de local

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Les deux femmes et hommes

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix?

R8: Les couleurs de l'enseigne blanche et beige , pour la décoration et grande écriture pour attirer les clients

Q9: Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: La plupart des clients sont satisfait

Q10:Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: J'utilise l'application de traduction

Fiche 19



Commerçant 19

L'activité : Confection hommes

La langue de l'enseigne : ANG

Q1 : Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec eux en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont des hommes et des fois femmes

Q3: J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en anglais, c'est mon choix et j'aime et maîtrise la langue anglaise

Q4: Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non pas courante chacun à son choix

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des marchandises de l'importation et local

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que les deux demandés par les clients

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les hommes

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne blanche et beige et la grande écriture pour attirer les clients et aussi pour la décoration

Q9: Est-ce que vos clients seront satisfaits après chaque visite ?

R9 : Oui , la majorité satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parle d'une langue que ne comprenez pas ?

R10: - ¶ XWLQLVH OHV JHVWHV RX O DSSOLFDWLRQ GH WUDGXFW

Fiche 20

Commerçant 20

L'activité : Linge maison

La langue de l'enseigne : ARB



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec eux en arabe dialectal

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: les catégories des clients sont mixtes

Q3: J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en arabe , j'ai choisi l'arabe parce que c'est compréhensible

Q4: Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non ce n'est pas courante , c'est mon choix

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des marchandises de local et l'importation

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce qu'elles sont disponible

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7 : Les deux femmes et hommes

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix?

R8: Dans l'enseigne , des présentations de marchandises pour les clients

Q9: Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: J'utilise les gestes

Fiche 21

Commerçant 21

L'activité : Confection femmes

La langue de l'enseigne : ANG



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1 : Je communique avec les clients en arabe dialectal et des mots en français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont des femmes

Q3: J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en anglais, j'ai choisi cette langue parce que c'est une langue du monde et plus attirante

Q4: Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non , n'est pas courante dans le langage commercial

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des marchandises de local et l'importation (Turc et Espagne)

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6 : J'ai choisi la marque turc : les prix sont abordables et la marque Espagne pour la qualité

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les femmes

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne rose pour les femmes , cette couleur la plus recherchée par les femmes et les drapeaux sont des symboles de marchandises

Q9: Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui, satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: J'utilise les gestes

Fiche 22

Commerçant 22

L'activité : Téléphonie

La langue de l'enseigne : FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec eux en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont femmes et hommes

Q3: J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en français , la société oppo nous oblige d'utilise cette enseigne

Q4: Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Oui , cette langue est courante dans notre activité

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5 : Nous avons des marchandises de l'importation

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que nous n'avons pas des marchandises de local

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les deux

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix?

R8: & ¶ Hlavomur et logo de la société

Q9: Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: la majorité Satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: J'utilise les gestes et l'application de traduction

Fiche 23

Commerçant 23

/ ¶ D F W Accessoirs femmes

La langue de l'enseigne : FR



Q1 : Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1 : Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2 : Les clients sont des femmes

Q3: J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3 : La langue de l'enseigne en français , j'ai choisi cette langue parce que plus attirante

Q4: Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non , ce n'est pas courante , c'est mon choix

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des marchandises de l'importation

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que nous n'avons pas des marchandises de local

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les femmes

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix?

R8: La couleurs de l'enseigne Bleu pour attire les clients

Q9: Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9 : Oui la plupart satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: J'utilise les gestes

Fiche 24



Commerçant 24

L'activité : Ustensiles de maison

La langue de l'enseigne : ARB

Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont des femmes et hommes

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: /D ODQJXH GH O¶HQVHLJQH HQ DUDEHcompM¶Dible F¶KUR LVL FH

le monde

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: 1RQ Q¶HVW SDV FRXUDQWH F¶HVW XQ FKRL[

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: 1RXV DYRQV GHV PDUFKDQGLVHV GH O¶LPSRUWDWLRQ H

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Selon les demandes du clients

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les deux

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: /D FRXOHXU GH O¶HQVHLJQH ODXYH M¶DL FKRLVL FHWV

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: La plupart satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: -¶XWLOLVH DSSOLFDWLRQ GH WUDGXFWLRQ

Fiche 25

Commerçant 25

/ ٩ D F W E Y h i M o Mode de confection

/ D O D Q J X H G H A r a b i c e n l i c e n e L J Q H



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et des fois français

Q2: Quelles catégories de clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont des femmes

Q3: J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin est FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en Italienne , c'est mon choix , choisis car n'est pas utilisée dans notre activité et l'arabe pour tout le monde comprennent

Q4: Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non pas courante cette langue

Q5: Quelles marques de produits vendez –vous ?

R5: Nous avons des marchandises de l'importation et local

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Selon les demandes des clients

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les deux

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne Noir et Blanche avec les dessins pour attirer les clients

Q9: Est-ce que vos clients seront satisfaits après chaque visite ?

R9: Oui , satisfait surtout pour les prix sont abordables à tout le monde

Q10: Comment réagissez-vous si quelqu'un vous parle d'une langue que ne comprenez pas?

R10: - ٩ i X se les gestes et application de traduction

Fiche 26

Commerçant 26

L'activité : Boutique parfumerie

La langue de l'enseigne : FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont des femmes et hommes

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en français , pour attirer les clients et aussi le nom " Glaour " est unique , Glamour = Chic

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Oui , courante cette langue , la majorité des magasins parfumerie sont écrits en français

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des marchandises de l'importation , des marques françaises, espagnole

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que nous n'avons pas des marques de local

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les deux

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne est rose , j'ai choisi cette couleur parce que plus attirante e

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui , la plupart satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: - فيكسه اللغة الجسuelle

Fiche 27

Commerçant 27

L'activité : Confection femmes

La langue de l'enseigne : ANG / FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont des femmes

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en anglais et français, j'ai choisi la langue anglaise car j'ai étudié l'anglais et le français pour les gens qui utilise la langue FR , et les deux langues sont attirantes

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non n'est pas courante , c'est mon choix

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Je vends des marques française turc et italienne

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que sont des marques de qualité et les clients demandent beaucoup ces marques

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les femmes

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne rouge jaune blanche et noire, j'ai choisi ces couleurs car elles sont attirantes surtout le rouge

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui , satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: - ﻓﯿﺘﯿﺦse application de traduction vocal

Fiche 28

Commerçant 28

L'activité : Confection hommes

La langue de l'enseigne : ESP



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont des hommes

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en espagnole, c'est le nom de la société dont nous importons les vêtements

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non n'est pas courante , c'est mon choix

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Je vends des marques espagnoles

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que la société des vêtements espagnole

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les hommes

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne rouge , j'ai choisi couleur attirante et j'aime le rouge

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui , satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: - ﻓﻲ ﺧﻮﺩﻩ ﺍﻟﺘﺮﺟﻤﺔ ﺍﻟﻮﻗﺘﻴﺔ

Fiche 29

Commerçant 29

L'activité : PIZZERIA

La langue de l'enseigne : Italienne / ANG



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont des femmes ,hommes , enfants

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne italienne , j'ai choisi cette langue parce que c'est une langue reflète à l'origine des plats

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Oui, c'est une langue courante dans notre activité

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: /

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: /

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: /

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne grise et blanche , j'ai choisi rouge , noire et grise pour attirer les clients

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui , satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parle d'une langue que ne comprenez pas?

R10: - j'utilise application vocal

Fiche 31

Commerçant 31

L'activité : PIZZERIA

La langue de l'enseigne : Italienne et FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelles catégories de clients fréquente votre magasin ?

R2: Tous les catégories

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne italienne et français , j'ai choisi les deux langues , Pizza : langue fréquente dans notre activité et Le Roi : langue plus attirante que les autres

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Oui , cette langue est courante dans le langage commercial

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: /

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: /

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: /

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne rouge et jaune sont des couleurs attirantes

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfaits après chaque visite ?

R9: Oui satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parle d'une langue que ne comprenez pas?

R10: - ~~fix~~ Je prends les gestes

Fiche 32

Commerçant 32

L'activité : Pâtisserie

La langue de l'enseigne : FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Tous les catégories

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en français , j'ai choisi la langue française c'est une langue de la société , et cette langue attirante que les autres et aussi j'ai étudié le français c'est pour ça je l'aime

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Oui , cette langue est courante dans le langage commercial

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: /

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: /

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: /

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne noire et jaune pour attirer les clients

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: - ﻓﯿﺨﺴﻪ ﻟﻪﺱ ﻏﻪﺴﺘﻪ

Fiche 33

Commerçant 33

L'activité : Fourniture de confection

La langue de l'enseigne : ARB



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont des femmes

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en arabe , j'ai choisi l'arabe pour tout le monde comprendre

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non , cette langue n'est pas courante dans le langage commercial , c'est mon choix

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des marchandises de l'importation et local

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Nous avons choisi l'importation pour la qualité

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: /

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne noire , blanche , rose, sont des couleurs attirantes

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui satisfait , surtout les prix sont abordables pour tout le monde

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: J'utilise les gestes et application de traduction

Fiche 34

Commerçant 33

L'activité : Fourniture de confection

La langue de l'enseigne : FR / ARB



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont des femmes

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en arabe , j'ai choisi l'arabe pour compréhensible à tout le monde

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non , cette langue n'est pas courante dans le langage commercial

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des marchandises de l'importation et local

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: J'ai choisi l'importation meilleure qualité

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: /

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne , tableau gris et l'écriture jaune , j'ai choisi la couleur jaune c'est plus attirante et aussi je me suis inspiré du coran (... C'est une vache d'un jaune éclatant , une vraie joie pour les yeux ...) " 69 Sourat El-Bakara "

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: - ﻓﻲﺧﺴﻪ l'application de traduction

Fiche 35

Commerçant 35

L'activité : Meuble et Céramique

La langue de l'enseigne : FR / ARB



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont des hommes et femmes

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en arabe et français , l'arabe est compréhensible à tout le monde et le

I U D Q o D L V j U H I O q W H j O D V R F L p W p G ¶ R • Q R X V L P S R U W R Q V D

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non , n'est pas courante dans le langage commercial

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des marchandises de l'importation : espagnol

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que nous avons un partenaire espagnol

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les deux

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: La couleur de l'enseigne rouge , j'ai choisi cette couleur car est attirante

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10 : J'utilise les gestes ou application de traduction

Fiche 36

Commerçant 36

L'activité : Meuble et Céramique

La langue de l'enseigne : FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal , Chaoui et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont femmes et hommes

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en français F H V W O H Q R P G H L O D V R F I L L O N S

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non , n'est pas oblige, mais la société nous oblige d'utilisé son nom dans l'enseigne

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des marchandises de local

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que nous travaillons avec une usine à Batna

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour tout le monde

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: La couleur de l'enseigne bleu , c'est la couleur de la société avec laquelle nous travaillons

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10 : Je parle toutes les langues , je n'ai pas de problème

Fiche 37

Commerçant 37

L'activité : Meuble et Céramique

La langue de l'enseigne : FR / ARB



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal ? Chaoui et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des femmes et hommes

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en arabe et français , j'ai choisi les deux langues , il y a des gens qui comprennent l'arabe, mais ne comprennent pas le français et le français c'est une langue attirante

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non , n'est pas courante , c'est mon choix c'est le nom de mon frère que DIEU lui fasse miséricorde

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des marchandises de local

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que pas de choix , les frontières sont fermées

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les deux

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne , mauve et blanche , sont des couleurs attirantes et le mauve n'a pas été utilisé dans notre activité , c'est-à-dire quelque choses de spéciale

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui , satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R 10: J'utilise les gestes et application de traduction

Fiche 38



Commerçant 38

L'activité : Meuble et Céramique

La langue de l'enseigne : FR / ARB

Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories sont des femmes et hommes

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en français et arabe, le français est attirante et l'arabe à compréhensible à tous

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non , n'est pas courante , chacun à son choix , mais le nom CERAM est courant dans notre activité

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des marchandises de l'importation

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que sont des meilleurs qualités

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les deux

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne noire et blanche, j'ai choisi ces couleurs parce que le les aime

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui , satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: - Fixse application de traduction

Fiche 39

Commerçant 39

L'activité : Superette

La langue de l'enseigne : FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Tous les catégories

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en français , j'ai choisi la langue française parce que cette langue est attirante que les autres langues

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Oui , cette langue est courante dans le langage commercial

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des marchandises de l'importation et local

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que sont les marchandises disponibles

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: /

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne rouge grise , j'ai choisi ces couleurs le rouge plus attirant que les autres couleurs

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: La plupart satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

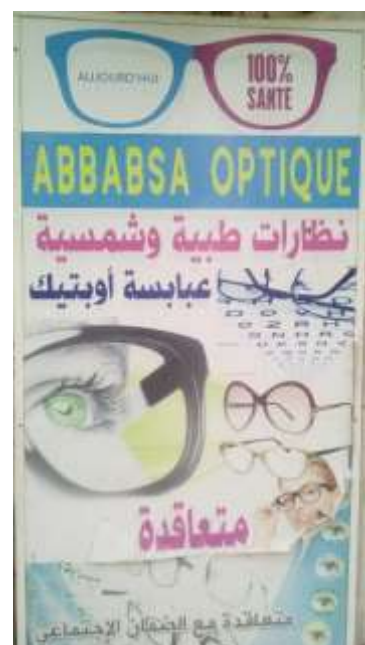
R10: - ~~fi~~se les gestes

Fiche 40

Commerçant 40

L'activité : Opticien

La langue de l'enseigne : FR / ARB



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Tous les catégories

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en français et arabe , l'arabe est compréhensible à tout le monde et le français c'est une langue utilisée dans notre activité

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Oui , cette langue est courante dans le langage commercial

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des produits de l'importation

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Car nous avons pas de productions locaux

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour tout le monde

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne bleu rose et blanche

bleu : symbolise le ciel , c'est-à-dire la dimension de la vision , et le blanche symbolise la clarté et la sérénité

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui , satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: Je maitrise toutes les langues donc je n'ai pas de problème

Fiche 41

Commerçant 41

L'activité : Meuble

La langue de l'enseigne : FR / ARB



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont des femmes et hommes

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en français , parce que nous sommes une communauté francophone et l'arabe pour facilité à comprendre

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non , n'est pas courante , c'est mon choix

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des marchandises de local

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Ce sont les marchandises disponibles sur le marché

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les deux

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne bleu et jaune , j'ai choisi ces couleurs parce que attirantes

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: La plupart satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: J'ai maîtrisé les deux langues français et arabe , et avec les autres langues j'utilise la traduction vocal

Fiche 42

Commerçant 42

L'activité : Pâtisserie

La langue de l'enseigne : FR / ARB



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal , chaoui et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Tous les catégories

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en français , j'ai choisi la langue française c'est le nom d'une société célèbre dans le monde

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Oui , cette langue est courante dans le langage commercial

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: /

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: /

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: /

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne , mauve et blanche sont des couleurs attirantes

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: - فيكسه les gestes

Fiche 43



Commerçant 43

L'activité : Téléphonie , les accessoires et répartition

La langue de l'enseigne : FR / ARB

Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal , chaoui et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Tous les catégories

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en arabe et français , j'ai choisi les deux langues , il y a des gens comprennent la langue arabe et des autres comprennent le français

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non n'est pas courante , c'est mon choix

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des marchandise de l'importation

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que manque de production local

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les deux

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne grise et blanche sont des couleurs simple et je l'aime la simplicité

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: La plupart satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: Je maitrise deux langues FR et ANG et d'autre langue j'utilise l'application de traduction

Fiche 44

Commerçant 44

L'activité : Pâtisserie

La langue de l'enseigne : FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients à toutes les langues

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Tous les catégories

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en I U D Q o D L V F ¶ H V W X Q H O D Q J X H F R Q Q X H G

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Oui , cette langue est courante dans le langage commercial

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: /

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: /

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: /

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne jaune et bleu sont des couleurs attirantes

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: - ¶iXse les gestes

Fiche 45

Commerçant 45

L'activité : Pharmacie

La langue de l'enseigne : FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Tous les catégories

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: / D O D Q J X H G H O H Q V H L J Q H H Q I U D Q o D L V F ¶ H V W O D O D

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Oui , cette langue est courante dans le langage commercial

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des produits local

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que c'est meilleure qualité

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les deux

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: La couleur de l'enseigne est verte , symbolises les pharmacies , c'est une norme

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: J'utilise les gestes

Fiche 46

Commerçant 46

L'activité : Pièces détachées

La langue de l'enseigne : FR / ARB



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont des hommes

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en arabe, j'ai choisi la langue arabe parce que c'est notre langue

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non , n'est pas courante , c'est mon choix

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des pièces de l'importation

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que nous n'avons pas des pièces de local

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: /

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: La couleur de l'enseigne est mauve , c'est une couleur simple

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: La majorité des clients satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: J'ai maîtrisé les langues donc je n'ai pas de problème

Fiche 47

Commerçant 47

L'activité : Restaurant

La langue de l'enseigne : FR / ARB



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients femmes , hommes

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en français et arabe , sont les langues parlées

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Oui , cette langue est courante dans le langage commercial

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: /

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: /

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: /

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne sont rouge et blanche , sont attirantes

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: - ~~fix~~se les gestes

Fiche 48

Commerçant 48

L'activité : Pharmacie

La langue de l'enseigne : FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Tous les catégories

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en français , nous sommes société francophone on utilise les deux langues FR et ARB

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Oui , cette langue est courante dans le langage commercial

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des produits de local

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Pour la qualité

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les deux

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: La couleur de l'enseigne est verte , blanche sont des couleurs symbolise les pharmacies

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Bien sur satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: Je maitrise deux langue FR et ARB , d'autre langue j'utilise l'application de traduction

Fiche 49

Commerçant 49

L'activité : Electroménager

La langue de l'enseigne : FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Tous les catégories

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en français , selon les marques étrangères (marque françaises)

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non , cette langue n'est pas courante

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des marchandises de l'importation

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que n'est pas de concurrence , c'est pour ça je préfère les marques étrangères

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les deux

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne grise et blanche sont des couleurs simples

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: La plupart satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: Je maitrise deux langue FR et ARB, d'autre langue j'utilise la traduction

Fiche 50

Commerçant 50

L'activité : Pièces détachées

La langue de l'enseigne : ARB



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients , hommes

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en arabe , c'est notre langue

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non , cette langue n'est pas courante c'est mon choix

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des pièces de l'importation

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que nous avons pas des pièces de local

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: /

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne bleu et rouge , la société de la publicité est celle qui a choisi la couleur

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Pas tous satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: - فيكسه la traduction

Fiche 51

Commerçant 51

L'activité : Pharmacie

La langue de l'enseigne : FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Tous les catégories des clients

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en français , c'est la langue connue dans notre domaine

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Oui cette langue est courante dans le langage commercial

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des produits de local

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Pour la qualité

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour tout le monde

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne est verte , elle symbolise les pharmaciens

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui , satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: Je maitrise deux langue FR et ANG , d'autre langue j'utilise application de traduction

Fiche 52

Commerçant 52

L'activité : Confection enfants

La langue de l'enseigne : ANG



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont des femmes et hommes

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en anglais , parce que les articles des enfants célèbre de ce nom c'est-à-dire (nom et langue anglaise)

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non , n'est pas courante , c'est mon choix

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des marchandises de l'importation (des marques françaises , italiennes et turc)

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que ces marchandises requise par les clients

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les enfants

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: La couleur de l'enseigne orange , c'est la société de publicité choisi cette couleur

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui , la majorité satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: J'utilise les gestes

Fiche 53

Commerçant 53

L'activité : Produits cosmétiques

La langue de l'enseigne : FR/ ESP



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal , FR, ANG, ESP,

Q2: Quelles catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont des femmes

Q3: J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en français et espagnol , j'ai choisi la langue française parce que nos produits des marques françaises et la langue espagnol , j'ai maîtrisé cette langue

Q4: Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Oui cette langue est courante dans notre activité

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des produits de l'importation (des marques françaises)

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que les clients demandent les marques françaises

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les deux

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne , rouge , bleu , noir sont des couleurs attirantes

Q9: Est-ce que vos clients seront satisfaits après chaque visite ?

R9: Très satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parle d'une langue que ne comprenez pas?

R10: Je maîtrise les langues (FR , ANG, ESP) d'autre langue j'utilise la traduction vocale

Fiche 54

Commerçant 54

L'activité : Confection femmes

La langue de l'enseigne : FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en français et arabe dialectal

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont des femmes

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en français , nous sommes une société francophone , nous utilisons la langue françaises beaucoup ,

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Oui , courante dans notre activité

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des marchandise de l'importation (marques françaises , turc , italienne)

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que des meilleurs qualités et les clients demandent ces marques

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les femmes

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne noire et blanche , sont des couleurs d'élégance

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: La plupart satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: J'utilise les gestes ou application de traduction

Fiche 55

Commerçant 55

L'activité : Linge maison

La langue de l'enseigne : ARB



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et anglais

Q2: Quelles catégories de clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories de clients sont des femmes

Q3: J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin est en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne est en arabe, j'ai choisi cette langue car elle est compréhensible à tout le monde

Q4: Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non, n'est pas courante c'est mon choix

Q5: Quelles marques de produits vendez-vous ?

R5: Nous avons des marchandises de l'importation et local

Q6: Pourquoi avez-vous choisi cette marque ?

R6: J'ai choisi les marchandises selon les demandes des clients

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les deux

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée. Pouvez-vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: Les couleurs de l'enseigne sont dorées, j'ai choisi cette couleur parce qu'elle est attirante

Q9: Est-ce que vos clients seront satisfaits après chaque visite ?

R9: Oui, satisfaits

Q10: Comment réagissez-vous si quelqu'un vous parle d'une langue que vous ne comprenez pas ?

R10: J'utilise les gestes

Fiche 56

Commerçant :56

L'activité : Linge maison

La langue de l'enseigne : ARB



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont des femmes

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en arabe , l'arabe est compréhensible à tout le monde

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non , cette langue n'est pas courante , c'est mon choix

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des marchandises de l'importation (marques turc)

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que la meilleure qualité

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les deux

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: La couleur de l'enseigne , blanche , j'ai choisi cette couleur parce que symbolise la propriété et l'élégance

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui , la plupart satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: J'utilise l'application de traduction

Fiche 57

Commerçant :57

L'activité : Electroménager

La langue de l'enseigne : FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont des femmes et hommes

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en français , j'ai choisi cette langue car elle est plus attirante que les autres

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non , cette langue n'est pas courante , c'est mon choix

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des marchandises de local

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que les autres très cher

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les deux

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix ?

R8: La couleur de l'enseigne , blanche et jaune, j'ai choisi ces couleurs parce que attirante

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui , la plupart satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: J'utilise l'application de traduction

Fiche 58

Commerçant :58

L'activité : Produits cosmétiques

La langue de l'enseigne : ANG



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Les catégories des clients sont des femmes et hommes

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en anglais , j'ai choisi cette langue car elle n'est pas utilisé beaucoup

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Non , cette langue n'est pas courante , c'est mon choix

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des produits de O R F D O H W O L P S R U W D W L R Q * D U Q L H U

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que les clients demandent ces marques

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour les deux

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix?

R8: La couleur de l'enseigne , blanche et rose, j'ai choisi ces couleurs pour attirer l'attention des

clients

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui , la plupart satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: J'utilise l'application de traduction

Fiche 59

Commerçant :59

L'activité : Opticien

La langue de l'enseigne : FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Tous les catégories des clients

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en français , c'est la langue de notre domaine

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Oui , cette langue est courante dans le langage commercial

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: Nous avons des produits de l'importation

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: Parce que nous n'avons pas des produits de local

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: Pour tous

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix?

R8: La couleur de l'enseigne est bleu , ça reflète à notre activité

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui , satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: J'utilise l'application de traduction vocal ou les gestes

Fiche 60

Commerçant : 60

L'activité : Restaurant

La langue de l'enseigne : FR



Q1: Vous – communiquez dans quelle langue avec vos clients ?

R1: Je communique avec les clients en arabe dialectal et français

Q2: Quelle catégories des clients fréquente votre magasin ?

R2: Tous les catégories

Q3 :J'ai remarqué que la langue de l'enseigne de votre magasin en FR/ ARB / ANG

R3: La langue de l'enseigne en français , j'ai choisi cette langue car notre société utilise beaucoup la langue françaises

Q4 :Est-ce que cette langue est courante dans le langage commercial ?

R4: Oui , cette langue est courante dans le langage commercial

Q5: Quelle marque de produit vendez –vous ?

R5: /

Q6: Pourquoi avez –vous choisi cette marque ?

R6: /

Q7: Ce sont des marques pour femmes ou hommes ?

R7: /

Q8: J'ai remarqué que votre enseigne est colorée . Pouvez –vous me dire pourquoi ce choix?

R8: La couleur de l'enseigne , verte et blanche sont des couleurs attirantes

Q9:Est-ce que vos clients seront satisfait après chaque visite ?

R9: Oui , la plupart satisfait

Q10: Comment réagissez vous si quelqu'un vous parlez d'une langue que ne comprenez pas?

R10: J'utilise l'application de traduction

Résumé

Le travail que je présente dans ce mémoire de master est une étude sociolinguistique de corpus collecté dans la ville de kenchela.

Après avoir donné dans un premier temps la définition des enseignes commerciales et ses fonctions (publicitaire , culturel et universel) et ses formes (simple et composée) , j'ai présenté la ville de kenchela puis j'ai donné quelques définitions des notions clés de la sociolinguistique.

J'ai commencé ma recherche par une enquête , j'ai essayé de toucher les différentes activités commerciales.

Enfin , j'ai clôturé mon travail par une analyse et interprétation des résultats , suivi par analyse linguistique des enseignes commerciales.

J'ai terminé ce travail en affirmant les hypothèses que j'ai posé dès le début.

Mots clés : communication - sociolinguistique – ville – langues coexistées – enseignes commerciales

Summary

The work that i present in this master's thesis is a sociolinguistic study of corpus collected in the city of kenchela.

After first giving the definition of commercial signs and their function (advertising , cultural et universal) and their forms (simple and composite) , presented the city of kenchela , then i gave some definition of the key concepts of sociolinguistics.

I started my research with a survey , i tried to touch the different commercial activities .

Finally , i closed my work with an analysis and interpretation of the results , followed by linguistic analysis of commercial signs .

I finished this work by affirming the assumptions that i posed from the beginning .

Key words : communication - sociolinguistics – city – coexisting languages – commercial signs

الملخص

العمل الذي أقدمه في أطروحة الماستر هذه عبارة عن دراسة لغوية اجتماعية لمجموعات تم جمعها في مدينة خنشلة.

بعد أن أعطيت في البداية تعريف العلامات التجارية ووظائفها (الدعاية ، الثقافية والعالمية) وأشكالها (بسيطة ومركبة) ، قدمت مدينة خنشلة ثم قدمت بعض التعريفات للمفاهيم الأساسية لعلم اللغة الاجتماعي.

بدأت بحثي بمسح ، حاولت أن أتطرق إلى الأنشطة التجارية المختلفة. أخيراً ، أنهيت عملي بتحليل وتفسير النتائج ، متبوعاً بتحليل لغوي للعلامات التجارية. أنهيت هذا العمل بتأكيد الفرضيات التي طرحتها منذ البداية.

الكلمات المفتاحية : تواصل - لسانيات اجتماعية - مدينة - لغات متعايشة – علامات تجارية .